

Français

Laissez-vous inspirer par le catalogue de Katia Fabrics et embarquez-vous dans une aventure remplie de tissus et patrons.
Choisissez patron et tissu et lancez-vous dans la couture d'un ouvrage unique et fantastique.

Sur www.katia.com et sur notre blog, nous vous proposons des tutoriels et des patrons gratuits grâce auxquels vous pourrez apprendre de nouvelles techniques et astuces de couture.

Dans ce numéro, vous trouverez plus de 30 créations dont des vêtements pour bébés (0-12 mois), pour les plus petits (1-4 ans), pour enfants (5-12 ans) ainsi que plusieurs modèles d'accessoires bébé.

Tous les patrons sont traduits en deux langues et offrent des explications étape par étape, accompagnées de nombreux schémas et des différentes pièces du patron en taille réelle.

Les modèles et patrons de couture Katia Fabrics sont conçus et produits en Espagne.

Partagez vos projets en utilisant le hashtag #katiafabrics et suivez-nous sur les différents réseaux sociaux @katiafabrics.

Si vous aimez coudre et que vous appréciez nos tissus, retrouvez-les sur www.katia.com.

Si vous êtes une vraie fan ou un vrai fan de tissus et que vous êtes constamment en train de penser à créer vos propres vêtements, uniques et spéciaux, envoyez-nous un email à fabrics@katia.com et racontez-nous votre histoire.

Si vous êtes une boutique et que vous souhaitez vendre nos tissus, veuillez nous contacter à l'adresse info@katia.com.

Découvrez la magie de la couture avec Katia Fabrics !

Nederlands

Laat je inspireren door het tijdschrift Katia Fabrics en beleef een spannend avontuur met stoffen en patronen.
Kies een patroon samen met een prachtige stof en begin met iets geweldigs te naaien.

Op onze website www.katia.com en onze blog hebben we stap voor stap tutorials met gratis patronen, zodat je nieuwe naaitrucs en technieken kan leren.

Deze editie bevat meer dan 30 ontwerpen, waaronder kleding voor de baby (0-12 maanden), peuters (1-4 jaar), kinderen (5-12 jaar), plus verschillende accessoires voor de baby.

Alle patronen zijn vertaald in twee talen en worden vergezeld met stap voor stap instructies, die geïllustreerd zijn met schematische tekeningen en patroondelen op ware grootte.

De Katia Fabrics ontwerpen en naaipatronen zijn gemaakt en geproduceerd in Spanje.

Deel je projecten met de hashtag #katiafabrics en volg ons op onze sociale netwerken @katiafabrics.

De ontwerpen en naaipatronen van Katia Fabrics worden in Spanje vervaardigd en geproduceerd.

Als u van naaien en van onze stoffen houdt, kunt u ze op www.katia.com vinden.

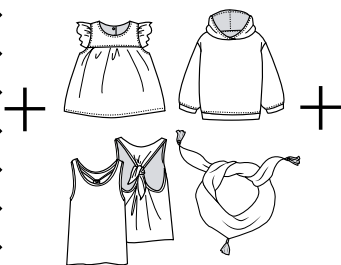
Als je een echte stoffenliefhebber bent en er altijd aan denkt om je eigen unieke kledingstukken te maken, schrijf dan naar fabrics@katia.com en vertel ons jouw verhaal.

Als je een winkel hebt en onze stoffen wilt verkopen, schrijf dan naar info@katia.com.

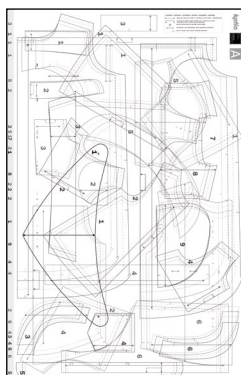
Ontdek de magie van het naaiwerk met Katia Fabrics !



**Tissus
Stoffen**



**Modèles / Ontwerpen
Baby, Little, Kids
& Baby Accessories**



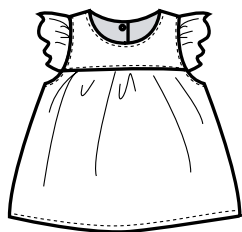
**Page du patron
Blad met patronen**



**Instructions pas à pas
Instructies stap voor stap**



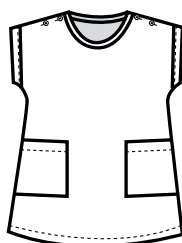
BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)



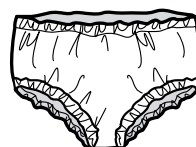
1 Robe / Jurk



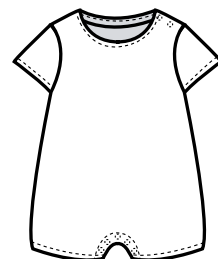
2 Robe kimono / Kimono jurk



3 Robe à poches / Jurk met zakken



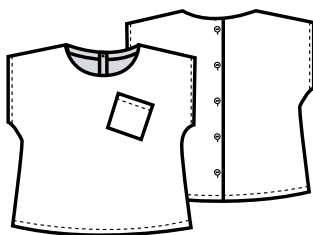
4 Culotte / Broekje



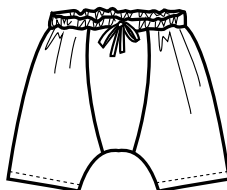
5 Combinaison / Kruippakje



6 Chemise / Hemd



7 Blouse manches courtes / T-shirt met korte mouwen



8 Pantalon / Broek



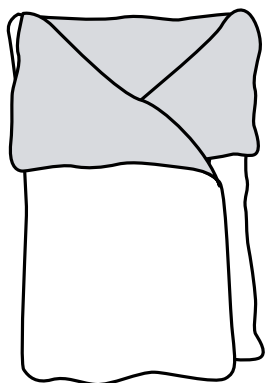
9 Barboteuse rétro / Vintage kruippakje



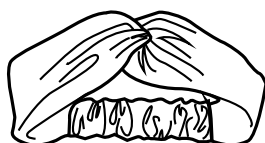
10 Chaussons / Schoentjes



ACCESSORIES



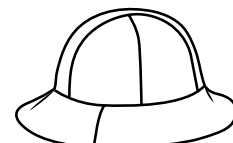
11 Ensemble sac de couchage / Slaapzak



12 Bandeau / Tulband



13 Foulard / Halsdoek



14 Chapeau / Hoed



NIVEAUX DE COUTURE / NIVEAUS NAAIWERK



Débutant / Beginners

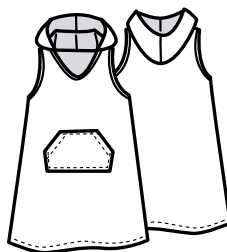
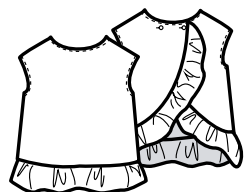
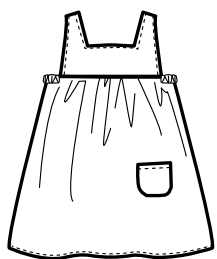


Intermédiaire / Gemiddeld



Avancé / Gevorderd

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)



15 Robe à empiècement / Jurk met bovenstuk

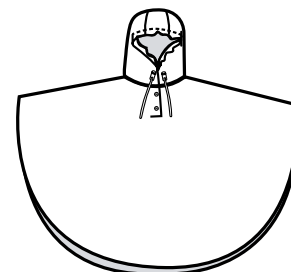
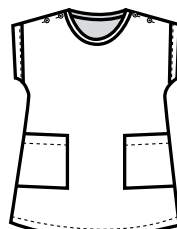
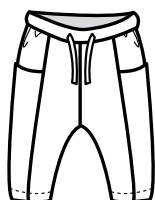
16 Top à volants / Top met ruches

17 Shorts / Korte broek

18 Robe à capuche / Jurk met capuchon

19 Robe à volant dans le dos / Jurk met roes achterkant

20 Sweat-shirt / Sweatshirt



21 Chemise manches courtes / T-shirt met korte mouwen

22 Pantalon / Broek

23 Imperméable / Regenjas

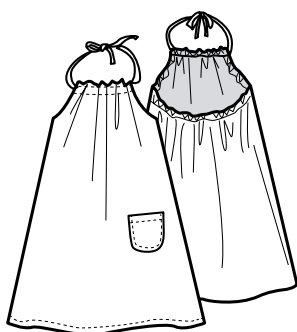
24 Robe à poches / Jurk met zakken

25 Robe / Jurk

33 Cape Imperméable / Waterdichte Cape



KIDS (116 cm - 128 cm - 140 cm - 152 cm)



26 Chemise manches courtes / T-shirt met korte mouwen

27 Robe dos nu / Rugloze jurk

28 Robe / Jurk

29 Sweat-shirt / Sweatshirt

30 Imperméable / Regenjas



31 T-shirt à nœud / T-shirt met knoop

32 Jupe / Rok



INSTRUCTIONS GÉNÉRALES / ALGEMENE INSTRUCTIES

Français

Il est recommandé de lire ces instructions générales avant de démarrer votre projet de confection de l'un des modèles de la revue.

Choix de la taille : Les tailles des patrons sont indiquées en fonction de la taille (hauteur) de l'enfant. Sur les tableaux de mesure, vous trouverez la taille, l'âge et les autres mesures pour pouvoir choisir en connaissance de cause la taille la mieux adaptée. La prise des mesures doit être faite par-dessus les sous-vêtements. Les mesures doivent être prises sur l'enfant debout et dans une position détendue, les deux bras pendants sur les côtés.

Utilisation du supplément dépliant : Retirer soigneusement les agrafes fixant le supplément aux pages centrales. Les explications de chacun des modèles indiquent sur quelle page du supplément se trouve le patron, la couleur correspondant au modèle et le trait indiquant chaque taille. Sur les instructions de couture sont incluses des miniatures, avec les numéros et la description des pièces formant le modèle, pour en faciliter la localisation sur le supplément des patrons. Le nombre de pièces à couper est également indiqué. Si l'on calque le patron sur du papier de soie, il faut reporter tous les repères y figurant (droit fil, repères, emplacement des boutonsnières ou boutons, notes, etc.). Les patrons incluent toutes les marges de couture (1 cm) ainsi que les ourlets.

Coupe : Couper en suivant exactement la ligne du patron qui inclut une marge de couture et les ourlets. Répartir les pièces sur le tissu en respectant le droit fil. Le droit fil correspond à la longueur du morceau de tissu. Sur les patrons, le droit fil est indiqué par une ligne dont les extrémités se terminent en pointes de flèches. Lorsque l'on place les pièces sur le tissu, le droit fil doit être parallèle au sens longitudinal (lisières) du tissu. Placer les pièces du patron sur le tissu en respectant le plan de coupe. Le pli est indiqué par une ligne pointillée. Le tissu doit être plié dans le sens longitudinal (lisière contre lisière). Les morceaux à couper au pli doivent être placés sur le pli du tissu pour être entiers après la coupe. Les morceaux à couper en deux exemplaires doivent être placés sur le tissu replié, par exemple, manches et devants. Les morceaux à couper en un seul exemplaire doivent l'être sur une seule épaisseur de tissu, par exemple, les poches. Dans le cas de motifs orientés, il faut veiller à couper les morceaux avec les motifs dans le bon sens. Avant de couper, s'assurer que tous les morceaux sont placés selon le droit fil, le cas échéant, et que l'on va couper le nombre de morceaux indiqué par les instructions. Ne pas oublier de cranter pour reporter les repères du patron sur le tissu. La triplure doit être coupée avec la même marge de couture que les morceaux principaux.

Tissus et fournitures : Les indications sont basées sur une largeur du tissu de 145 cm. Pour les tissus d'autres largeurs, le métrage à acheter varie. Avant de couper, il faut passer les tissus à la vapeur ou les laver pour qu'ils rétrécissent avant et non après la coupe. Le tissu waterproof est une popeline recouverte d'une couche de polyuréthane imperméable et déperlant. Étant donné les caractéristiques techniques de cet article waterproof, il ne doit pas être repassé ni être séché en plein soleil pour ne pas détériorer la couche externe de polyuréthane. Le tissu waterproof ne se repassant pas, il faut doubler chaque morceau à renforcer avec une popeline de coton en réalisant une couture près du bord. Les fournitures nécessaires sont indiquées avec les instructions de chaque modèle. Pour les tissus en jersey, il faut utiliser une aiguille spéciale jersey et une aiguille double pour les ourlets afin de respecter l'élasticité du tissu. Les fermetures éclair peuvent être coupées à la mesure voulue si on n'a pas trouvé la longueur exacte. Les fermetures éclair invisibles sont cousues en laissant une petite marge (2 cm) en dessous.

Confection : Il est recommandé de lire attentivement les instructions de couture avant de se lancer dans la confection d'un modèle. Même si ce n'est pas explicitement indiqué, il faut surfiler les marges de coutures au pt zigzag ou à la surfileuse, à mesure de la réalisation des coutures. Il n'est pas nécessaire de surfiler les coutures si le vêtement est doublé. Sur les tissus en jersey, les coutures sont réalisées dans un point élastique de la machine à coudre et le surfilage des marges de coutures au point élastique ou zigzag, ou encore avec un point overlock ou avec la surfileuse. L'endroit du tissu est la face apparente du tissu, celle qui doit se trouver à l'extérieur du vêtement. Placer « endroit contre endroit » signifie que l'endroit d'un morceau de tissu doit être placé au contact de l'endroit du second morceau. Les marges des ourlets sont indiquées par des repères sur le patron. Pour obtenir des vêtements bien finis, repasser chaque couture, couper les fils au fur et à mesure du travail puis inspecter tout le vêtement terminé.

Nederlands

Er wordt aanbevolen om deze algemene instructies te lezen alvorens te beginnen met het vervaardigen van een model van het tijdschrift.

Keuze van de maat: De maten van de patronen worden aangegeven in relatie met de lengte van het kind. In de maattabellen kan je de lengte, leeftijd en de rest van de afmetingen vinden die de keuze van de maat zullen vergemakkelijken. De afmetingen moeten genomen worden over het ondergoed om dit later te kunnen vergelijken met de maattabel. De afmetingen moeten rechtopstaand en in een ontspannen houding genomen worden, hierbij de armen aan de zijkanten laten vallen.

Gebruik van het drop-down supplement: Verwijder voorzichtig de nietjes die het supplement vasthouden aan de middelste pagina's. Bij de instructies van elk model wordt aangegeven aan welke kant van het supplement de patronen zijn getekend, de kleur overeenkomend met het model en de lijn die overeenkomt met elke maat. Bij de naai-instructies zijn enkele miniatures inbegrepen, met de nummers en de beschrijving van de delen die het model vormen, om de locatie in het patronen supplement te vergemakkelijken. Het aantal keren dat elk deel geknipt moet worden, wordt ook aangegeven. Bij het traceren van de patronen met zijdepapier, moeten alle tekens die voorkomen, worden weergegeven (draadrichting, punten, positie van knoopsgaten of knopen, aantekeningen, enz.). Bij de patronen zijn alle naadtoeslagen (1 cm), evenals de zoompjes, inbegrepen.

Knippen: Knip precies over de lijnen van het patroon, de naadtoeslagen, evenals de zoompjes, zijn reeds inbegrepen.

Vertel de delen over de stof met inachtneming van de draadrichting. De draadrichting is de lengterichting van het stuk stof. Bij de patronen wordt de draadrichting aangegeven met een lijn die eindigt met pijlpunten. Bij het Vertlen van de delen over de stof, moet de draadrichting parallel lopen aan de lengterichting (randen) van de stof. Het knippatroon laat de Vertling van de delen van het patroon over de stof zien. De rand van de dubbelgevouwen stof staat aangegeven met een stippellijn. De stof wordt dubbelgevouwen in de lengterichting (lengte van het deel). De te knippen delen met het symbool van het patroon van de rug/dubbele stof, moeten gerangschikt worden over de rand van de vouw van de stof, zodat deze er heel uit komen. Voor de delen die in twee stuks geknipt worden, is het nodig om te rangschikken over dubbelgevouwen stof, bijvoorbeeld, mouwen en voorpanden. Bij de delen waar aangegeven staat dat er een eenheid geknipt moet worden, zal er slechts één laag stof geknipt worden, bijvoorbeeld, zakjes. In het geval van bedrukte stoffen met richting, er rekening mee houden dat de motieven of figuren rechtop staan. Alvorens te knippen, controleren dat alle delen in de overeenkomende draadrichting passen en in het aantal te knippen delen die de instructies aangeven. Vergeet niet om de punten die voorkomen op het patroon, te markeren met kleine markeringen op de stof. De tussenvoeringen (vlieseline) moeten geknipt worden met dezelfde naadtoeslag als de andere delen.

Stoffen en materialen: De benodigde stofindicaties zijn gebaseerd op stofbreedtes van 145 cm. Als er een andere stofbreedte wordt gebruikt, zal de aangegeven hoeveelheid verschillen. Alvorens te knippen, is het noodzakelijk om de stoffen te behandelen met stoom of deze te wassen, om krimpen te voorkomen. Het waterdichte artikel waterproof is op basis van popeline met een polyurethaanlaminaat dat wordt toegepast om het waterdicht en waterafstotend te maken. Vanwege de technische kenmerken van het artikel waterproof, mag dit niet worden gestreken of in de zon gedroogd worden om de buitenste laag polyurethaan niet te beschadigen. Omdat de waterproof stof niet gestreken kan worden, zullen de te versterken delen tussengevoerd worden met katoenen popeline met een naad aan de rand van elk deel. Bij de instructies voor elk model worden de benodigde materialen aangegeven. Voor de gebreide stoffen, kunnen specifieke naalden nodig zijn voor het naaien van gebreide stoffen, zoals ook een dubbele naald voor het vervaardigen van de zoompjes en voor het behouden van de elasticiteit van het weefsel. De ritsen kunnen op maat geknipt worden indien de aangegeven lengte niet beschikbaar is. De onzichtbare ritsen worden vastgenaaid met een kleine marge (2cm) bij het gedeelte aan de onderkant.

Vervaardiging: Het wordt aanbevolen om de naai-instructies aandachtig te lezen voordat u elk model start. Alhoewel dit niet expliciet wordt vermeld, moeten de naden afgewerkt worden met zig-zag of looper tijdens het naaien van het kledingstuk. Het is niet nodig om de naden af te werken aan de binnenkanten van de kledingstukken die gevoerd zijn. Bij de gebreide stoffen, worden de naden genaaid met elastische steek van de naaimachine en deze worden afgewerkt met elastische steek of zig-zagsteek van de naaimachine, of indien je hierover beschikt, kan je een overlock of looper gebruiken. De goede kant van de stof is het "mooie" gedeelte en valt aan de buitenkant van het kledingstuk, bij het tegenover elkaar leggen van de goede kanten, moet een deel stof over de goede kant van het andere deel stof vallen. De naadtoeslagen van de zoompjes zijn aangegeven met enkele punten op het patroon. Voor een mooie afwerking, strijken over elke naad, de overtollige draden afknippen en controleer het gehele kledingstuk nádat dit voltooid is.

PRISE DE MESURES / MAAT OPNEMEN

FR

1. **Hauteur** : L'enfant doit être placé debout, le dos et les talons appuyés contre le mur. Marquer le point le plus haut de la tête en s'aidant d'un objet rectiligne (règle). La distance entre le sol et la marque correspond à la taille de l'enfant.

2. **Tour de poitrine** : Mesurer le tour de poitrine en plaçant le mètre-ruban au plus large, c'est-à-dire en passant par la poitrine et les omoplates.

3. **Tour de taille** : Mesurer le tour de taille avec un mètre-ruban.

4. **Tour des hanches** : Mesurer le tour des hanches, en passant à l'endroit le plus large des fesses.

5. **Longueur du bras** : Mesurer la distance allant de l'épaule au poignet, en passant par le coude et sur le bras légèrement fléchi.

6. **Intérieur de jambe** : Mesurer la distance entre l'entrejambe et le sol sur l'enfant debout, avec les jambes légèrement écartées.

7. **Extérieur de jambe** : Mesurer la distance entre la taille et les talons.

NE

1. **Lengte**: Met het kind staande en met de rug en de hielen tegen de muur, het meest hoge punt van het hoofd markeren met behulp van een recht voorwerp. De afstand vanaf de grond tot aan de markering zal de lengte zijn.

2. **Borstomvang**: Meet de omtrek van de borst, hierbij het meetlint rondom het meest brede deel halen en hierbij over de borst en de schouderbladen gaan.

4. **Maat van de taille**: Meet de omtrek en hierbij het meetlint rondom de taille halen.

5. **Arm lengte**: Meet de afstand vanaf de schouder tot aan de pols, met de arm lichtjes gebogen.

6. **Binnenkant van het been**: Meet de afstand vanaf het kruis tot aan de grond, met het kind staande en met de benen een beetje uit elkaar.

7. **Buitenkant van het been**: Meet de afstand vanaf de taille tot aan de hielen.

FR : Les valeurs du tableau indiquent les mesures du corps et non les dimensions du vêtement.

NE: De afmetingen van het frame hebben betrekking op de afmetingen van het lichaam en niet op de afmetingen van het kledingstuk.

Baby

	1-3 M	3-6 M	6-9 M	9-12 M
1 - cm	62	68	74	80
2 - cm	43	45	47	49
3 - cm	44	46	48	49
4 - cm	45	47	49	51
5 - cm	22	24	26	28
6 - cm	21	24	27	30

*M = Mois / Maanden

Little

	12-18 M	18-24 M	2-3 Y	3-4 Y
1 - cm	86	92	98	104
2 - cm	51	53	55	56
3 - cm	50	51	52	53
4 - cm	53	55	57	58
5 - cm	30	32	34	36
6 - cm	33.5	37	43.5	47

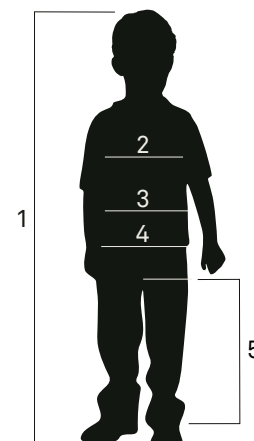
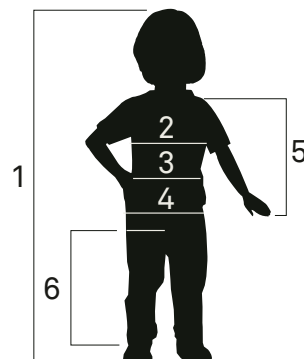
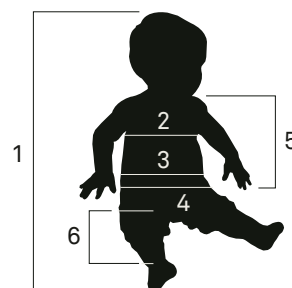
*M = Mois / Maanden

*Y = Ans / Jaar

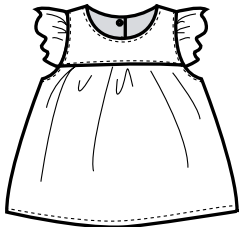
Kid

	5-6 Y	7-8 Y	9-10 Y	11-12 Y
1 - cm	116	128	140	152
2 - cm	62	68	73	78
3 - cm	58	61	64	67
4 - cm	64	70	76	82
5 - cm	50	60	66	72

*Y = Ans / Jaar



1 Robe / Jurk BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)



Page A Rose /
Blad A Roze

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

40-45-45-50 cm
Denim / Denim Katia Fabrics
Poplin Katia Fabrics
Plumeti Katia Fabrics

	Envers du tissu Verkeerde kant stof
	Endroit du tissu Goede kant stof

Pièces / Patroondelen

1. Empiècement / Bovenstuk
2. Devant / Voorkant
3. Dos / Achterkant
4. Manche / Mouw
5. Parementure devant / Versteviging voorkant
6. Parementure dos / Versteviging achterkant

Couper/Knippen

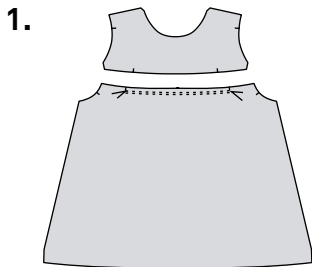
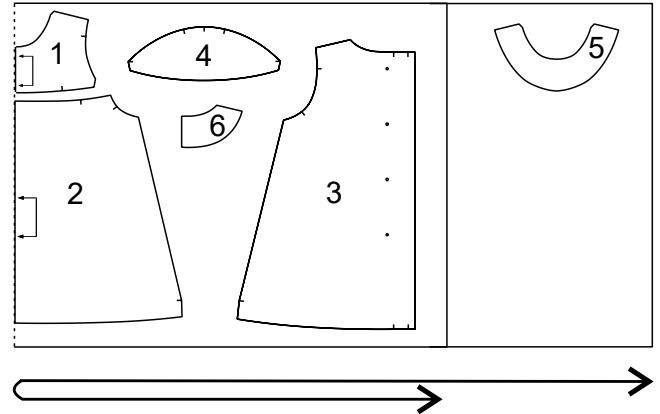
- | |
|---|
| 1 |
| 1 |
| 2 |
| 2 |
| 1 |
| 2 |

62 cm	-----
68 cm	-----
74 cm	-----
80 cm	-----

Fournitures / Benodigd materiaal:

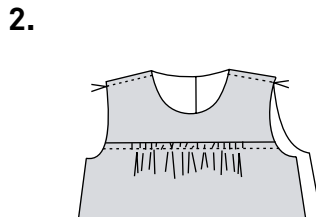
FR:
4 boutons bois L/16 (10 mm)
NE:
Knoop L/16 (10 mm) van hout - 4 stuks

Plan de coupe/ Knippatroon:



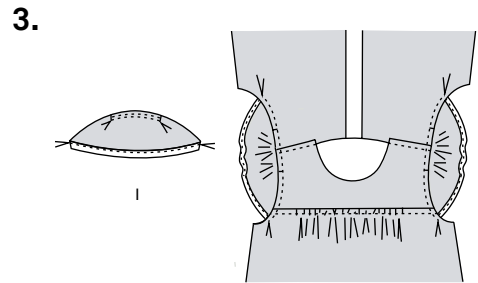
FR:
Pour froncer le devant, réaliser deux coutures parallèles au pt droit puis tirer sur les fils pour adapter la largeur à l'empiècement et répartir les fronces.

NE:
Voor het rimpelen van het lijf van het voorpand, twee parallelle stiksteken doorhalen, de draden aantrekken en verdeel de rimpeling zodat deze past aan de punten van het bovenstuk.



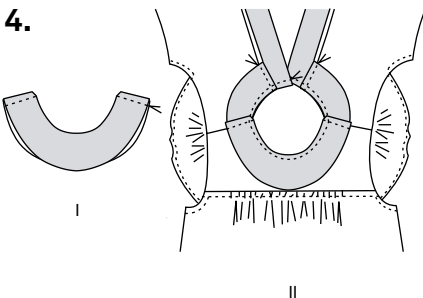
FR:
Coudre l'empiècement sur le devant. Assembler et coudre les épaules (devant et dos).

NE:
Naai het bovenstuk aan het lijf van het voorpand. Samennemen en naai de schouders van het lijf van het voorpand en rugpand vast.



FR:
Froncer le haut des manches. Faire l'ourlet des manches. Monter les manches sur l'emmanchure, endroit contre endroit, en faisant coïncider les repères. Terminer les emmanchures en réalisant un ourlet de 1 cm sur l'envers.

NE:
Rimpel de kop van de mouwen. Naai het zoompje van de mouwen. Bevestig de mouwen aan de mouwinzetten, goede kant tegen goede kant, houdt er hierbij rekening mee dat de punten overeen moeten komen. Beëindig de mouwinzetten door een zoompje van 1 cm te maken en dit dubbel te vouwen naar de binnenkant.



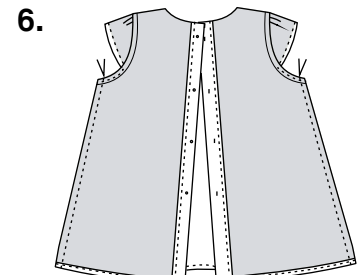
FR:
Coudre les parementures du devant et du dos entre elles au niveau des épaules. Coudre les parementures sur la robe, endroit contre endroit, sur tout le pourtour du col. Retourner les parementures et la patte de boutonnage sur l'envers.

NE:
Naai de vlieseline van het voorpand en rugpand aan het gedeelte van de schouders. Naai de vlieseline aan het kledingstuk, rondom de gehele omtrek van de kraag, goede kant tegen goede kant. Keer de vlieseline en de knoopsluiting naar de binnenkant van het kledingstuk.



FR:
Plier et repasser la patte de boutonnage du dos de la robe et réaliser une surpiqûre de maintien. Former les boutonnieres et coudre les boutons en respectant les repères du patron.

NE:
Dubbelvouwen en strijk over de knoopsluiting aan de achterkant van de jurk, naai een stiksteek om dit vast te houden. Vervaardig de knoopsgaten en naai de knopen vast zoals gemarkeerd op het patroon.



FR:
Coudre les côtés de la robe. Pour terminer, faire l'ourlet sur tout le pourtour du vêtement.

NE:
Samennemen en de zijkenen van de jurk vastnaaien. Als laatste, vervaardig het zoomje rondom de gehele omtrek van de jurk.

2 Robe kimono / Kimono jurk

BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)



Page C Vert /
Blad C Groen

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

50-55-55-60 cm
Jersey Katia Fabrics
Mousseline Gold Katia Fabrics

62 cm ————
68 cm ————
74 cm ————
80 cm ————

Envers du tissu
Verkeerde kant stof
Endroit du tissu
Goede kant stof

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:

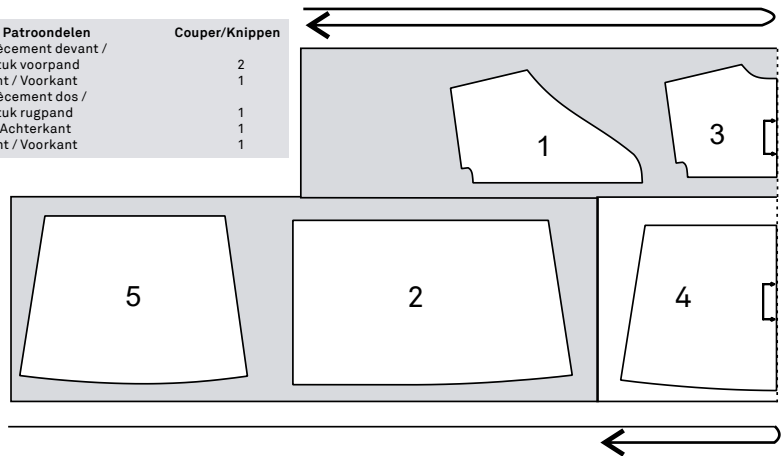
-Ruban sergé de coton de 10 mm de large : 120 cm
-1 Aiguille double

NE:

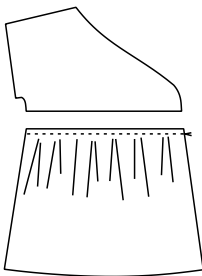
-Katoenen keperband, 10 mm breed : 120 cm
-1 Tweelingnaald

Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Empiècement devant / Bovenstuk voorpand	2
2. Devant / Voorkant	1
3. Empiècement dos / Bovenstuk rugpand	1
4. Dos / Achterkant	1
5. Devant / Voorkant	1

Plan de coupe/ Knippatroon:



1.



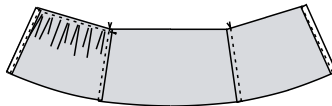
FR:

Pour confectionner la jupe, piquer le morceau le plus large du devant pour froncer à la mesure du buste. L'autre partie de la jupe est à la dimension du buste sans fronces.

NE:

Voor het vervaardigen van de rok; naai een stiksteek over het meest brede deel van het voorpand, voor het vervaardigen van een rimpeling die overeenkomt met de afmeting van het lijf van het voorpand. De andere kant van de rok van het voorpand heeft dezelfde afmeting als het lijf.

2.



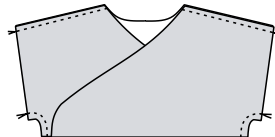
FR:

Assembler les 2 morceaux de la jupe et coudre les côtés, endroit contre endroit. Pour terminer, confectionner l'ourlet en haut et en bas de la jupe.

NE:

De delen van de rok samennemen bij de zijken, hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen en vastnaaien. Vervaardig het zoompje op elk uiteinde van de rok.

3.



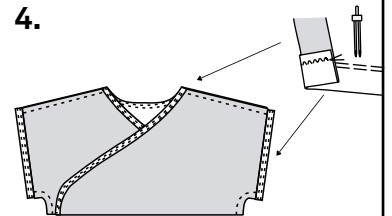
FR:

Placer les devant et le dos du buste endroit contre endroit. Coudre les épaules et les côtés du buste, comme indiqué sur le schéma.

NE:

Leg de delen van de voorkant van het lijf tegenover de delen van de achterkant van het lijf aan de goede kant van de stof. Naai de schouders en de zijken van het lijf zoals aangegeven staat op het schema.

4.



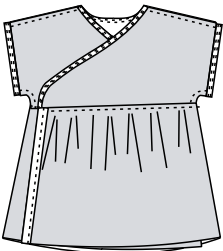
FR:

Coudre l'ourlet de l'encolure et des emmanchures avec une aiguille double pour conserver l'élasticité du tissu.

NE:

Vervaardig het zoompje rondom de gehele omtrek van de hals en de armsgaten met een dubbele naald voor het behouden van de elasticiteit van de stof bij de naad.

5.



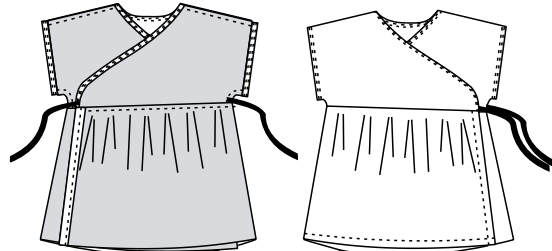
FR:

Coudre la jupe sur le buste endroit contre endroit.

NE:

Naai de rok rondom de gehele omtrek van het lijf, hierbij de goede kant tegenover de goede kant van de stof laten vallen.

6.



FR:

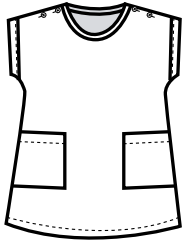
Couper le ruban en quatre. Coudre deux morceaux de ruban aux extrémités des devants, un morceau à l'extérieur, côté croisement, et le dernier sur le côté inférieur à l'opposé, pour pouvoir nouer la robe et la fermer. Pour terminer, former l'ourlet du bas de la jupe.

NE:

Verdeel het lint in vier delen. Naai de linten aan de uiteinden van de voorpanden, vervolgens een lint naaien aan de kant van de kruising en naai het andere lint aan de zijkant aan de binnenkant van de tegenoverliggende kant voor het kunnen vastknopen van de jurk. Als laatste, het zoompje naaien aan de onderkant van de rok.

3 24 Robe à poches/ Jurk met zakken

BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)



BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)

62 cm ————
68 cm ————
74 cm ————
80 cm ————

Page **B** Vert / Blad **B** Groen

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
50-55-55-60 cm
Jersey Katia Fabrics
Mousseline Katia Fabrics

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:
4 boutons en bois L18
(11 mm)
NE:
houten knopen L18
(11mm): 4 stuks

Envers du tissu
Verkeerde kant stof
Endroit du tissu
Goede kant stof

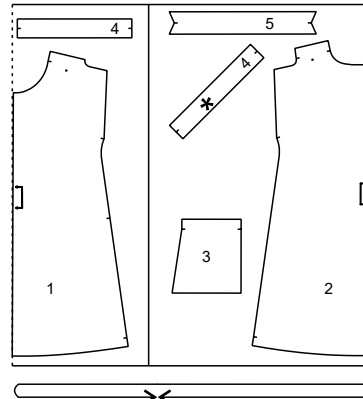
LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)

86 cm ————
92 cm ————
98 cm ————
104 cm ————

Page **F** Bleu foncé / Blad **F** Donkerblauw

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
60-65-70-75 cm
Jersey Katia Fabrics
Mousseline Katia Fabrics
Sweat towel Katia Fabrics

Plan de coupe/ Knippatroom:

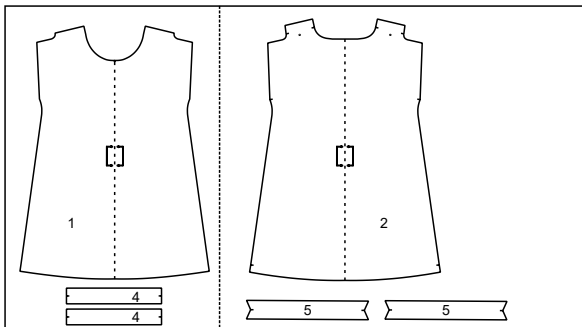


Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	1
2. Dos / Achterkant	1
3. Poche / Zakje	2
4. Biais col / Bies hals	2
5. Poignet / Manchet	2

*Sur la mousseline, couper le biais sur le biais du tissu.

*Knip voor mousseline-stof de rand voor de hals schuin van draad.

Plan de coupe Dress Panel / Knippatroom Dress Panel:



FR:

Métrage panneaux robe : taille du panneau.

Instructions de coupe :

Placer le patron du devant de la robe sur le motif afin que celui-ci soit bien centré sur la poitrine.

Pour mieux positionner le motif, il est recommandé de décalquer le patron entier (en miroir à partir de la moitié à couper au pli) du devant et du dos pour le marquer sur le tissu et le couper.

Les panneaux imprimés pour robe sont utilisables pour des robes allant de la taille 3-6 mois à 3-4 ans.

La robe conçue pour le tissu en panneaux est coupée et confectionnée sans poches.

NE:

Gebruikte meters jurkpand: afmeting pand.

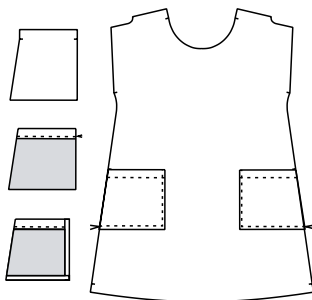
Instructions voor het knippen van de jurk:

Centreer het patroon voor de voorkant van de jurk zodat het in het midden van het borstgedeelte komt te liggen. Voor een betere positionering van de tekening raden wij u aan om het patroon van het voorpand en het achterpand in zijn geheel, dus zonder stofvouw, over te nemen om de stof te markeren en te knippen.

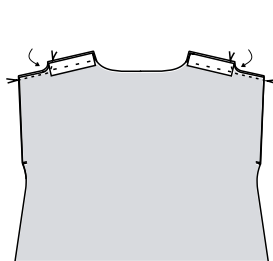
Deze opdruk kan gebruikt worden voor jurken vanaf de maat voor 3-6 maanden t/m 3-4 jaar.

Hals de jurk van een pand wordt gemaakt, wordt hij zonder zakken geknipt en gemaakt.

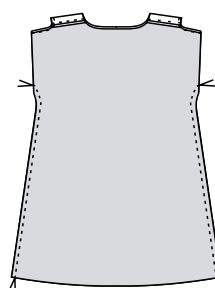
1.



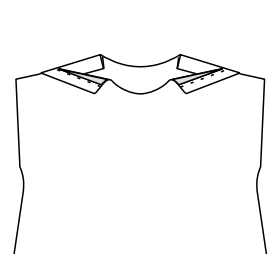
2.



3.



4.



FR:

Confectionner les poches devant de la robe. Coudre l'ourlet du haut puis repasser les coutures des trois autres côtés. Placer la poche à l'endroit indiqué par les repères et coudre par une surpiqûre près du bord.

NE:

Maak de steekzakken klaar, naai de zoom aan de bovenkant, sla de naden aan de voorkant en zijkant om en strijk ze plat. Leg de zakken op het voorpand van de jurk op de markeertekens en stik ze met een zoom vast.

FR:

Plier les rabats du dos de la robe au niveau des repères, pour former la patte de boutonnage des épaules et faufiler pour fixer. Puis placer le devant et le dos de la robe endroit contre endroit. Coudre les épaules en maintenant le rabat du dos replié.

NE:

Vouw de randjes van de achterkant van de jurk langs de merktekens om het schouderdeel te maken. Zet ze vast met een rijgsteek. Leg de achterkant vervolgens tegen de voorkant van de jurk, met de goede kanten van de stof tegen elkaar. Stik het schouderdeel met het achterste randje omgevouwen vast.

FR:

Assembler et coudre les côtés de la robe, en plaçant le devant et le dos endroit contre endroit.

NE:

Speld en naai de zijkanten van de jurk aan elkaar door het voorpand en het achterpand met de goede kanten van de stof tegen elkaar aan te leggen.

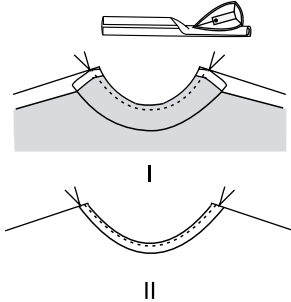
FR:

Retourner la robe sur l'endroit. Plier les bordures du devant de la robe au niveau des repères et faufiler pour fixer.

NE:

Keer de jurk om met de goede kant naar buiten. Vouw de randjes van de voorkant van de jurk langs de merktekens om en zet ze met een rijgsteek vast.

5.



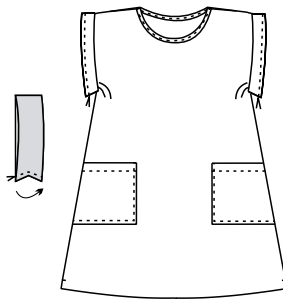
FR:

Repasser le biais du col et du dos plié en quatre (voir schéma). Monter le biais sur le col endroit du biais contre envers de la robe et coudre. Faire un repli de 1 cm à chaque extrémité pour une finition parfaite. Rabattre le biais sur l'endroit et terminer en réalisant une surpiqure (apparente).

NE:

Strijk de bias voor het voorste en achterste deel van de hals, in vier delen, zoals op de afbeelding te zien is. Leg de bias van de hals op zijn plaats en naai de rand van de bias aan de rand van de jurk. Leg daarbij de goede kant van de bias op de verkeerde kant van de jurk. Sla 1 cm van het begin en eind om, voor een mooie afwerking. Keer de bias om naar de goede kant van de jurk en naai hem met een zichtbare stiksteek vast.

6.



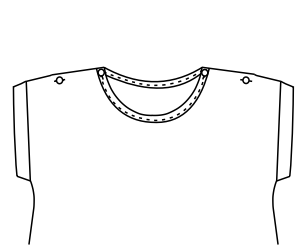
FR:

Pour les bordures de manches, replier chaque morceau endroit contre endroit et coudre les côtés pour fermer. Puis plier en deux, envers contre envers. Monter les bordures sur les emmanchures (endroit contre endroit), jusqu'aux repères. Coudre.

NE:

Vouw, om de boorden van de mouwen te maken, ieder deel dubbel, met de goede kanten op elkaar. Stik ze aan de zijken dicht. Vouw de delen vervolgens dubbel, met de verkeerde kanten tegen elkaar. Leg de boorden langs de gehele omtrek van de armsgaten (met de goede kanten tegen elkaar) tot waar de merktekens zich bevinden, en stik ze vast.

7.



FR:

Confectionner les boutonnieres, en plaçant la première sur le biais du col et la seconde sur le repère reporté du patron. Coudre les boutons sur la patte du dos, retirer les fauils des pattes de boutonnage. Pour terminer, former l'ourlet du bas de la robe.

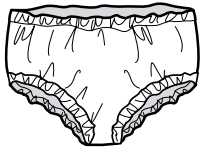
NE:

Maak de knoopsgaten. De eerste komt in de bias van de hals en de volgende op de plaats van het merkteken op het patroon. Naai de knopen op het schouderdeel van het achterpand en verwijder de rijgdraden van de randjes. Zoom tenslotte de onderkant van de jurk om.

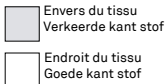
4

Culotte / Broekje

BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)



Page A Vert /
Blad A Groen



Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:

95 cm d'élastique de 7 mm de large pour toutes les tailles.
Longueur conseillée pour les élastiques de la culotte :
Taille : 1-3 mois : 36 cm/3-6 mois : 38 cm/6-9 mois : 40 cm/9-12 mois : 42 cm
Jambe : 1-3 mois : 21 cm/3-6 mois : 22 cm/6-9 mois : 23 cm/9-12 mois : 24 cm

NE:

Elastiek (7mm) 95 cm voor alle maten.
Geschatte afmetingen voor de elastiek van het broekje:
Taille: Maat 1-3 maanden: 36 cm/ Maat 3-6 maanden: 38 cm/ Maat 6-9 maanden: 40 cm/
Maat 9-12 maanden: 42 cm
Broekspijp: Maat 1-3 maanden: 21 cm/ Maat 3-6 maanden: 22 cm/ Maat 6-9 maanden: 23 cm/
Maat 9-12 maanden: 24 cm

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

35 cm / toutes les tailles / Alle maten
Poplin Katia Fabrics
Denim Katia Fabrics
Mousseline Gold Katia Fabrics
Jersey Katia Fabrics
Plumeti Katia Fabrics

Pièces / Patroondelen

1.Devant / Voorkant
2.Dos / Achterkant

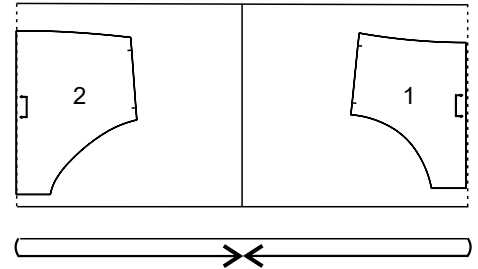
Couper/Knippen

1

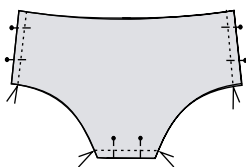
1

62 cm ————
68 cm ————
74 cm ————
80 cm ————

Plan de coupe/ Knippatroon:



1.



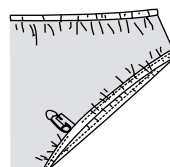
FR:

Placer le devant et le dos de la culotte, endroit contre endroit. Assembler les côtés et l'entrejambe de la culotte, épingler et coudre.

NE:

Leg de voorkant en de achterkant van het broekje tegenover elkaar, goede kant tegen goede kant. De zijken samennemen en het gedeelte van het kruis van het broekje, vastspelden met knoopspelden en naaien.

2.



FR:

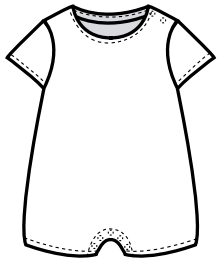
Essayer et ajuster les élastiques à la taille du bébé. Former les ourlets de la taille et des jambes en laissant une ouverture pour l'élastique. Passer les élastiques dans les ourlets à l'aide d'un épinglé de sécurité. Coudre l'élastique à la longueur voulue et fermer l'ouverture.

NE:

Probeer en pas de elastieken van het broekje aan aan de maat van de baby. Maak een zoompje voor het doorhalen van de elastiek bij de taille en de zijken van de broekspijp, hierbij een opening laten voor het doorhalen van de elastiek met een veiligheidsspeld. Sluit de elastiek bij de gewenste afmeting en sluit de opening met een stiksteek.

5 Combinaison/Kruippakje

BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)



Page D Vert /
Blad D Groen

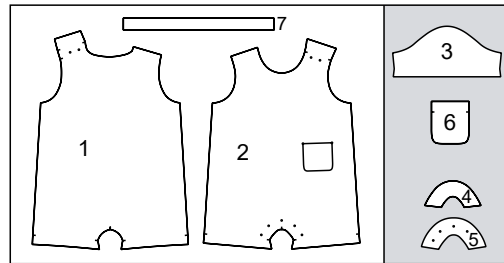
Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

55-60-60-65 cm
Jersey Katia Fabrics

Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	1
2. Dos / Achterkant	1
3. Manche / Mouw	2
4. Parementure devant / Versteviging voorkant	1
5. Parementure dos / Versteviging achterkant	2
6. Poche / Zakje	1
7. Biais col / Bies hals	1

Ouate / Wattenvulling	Couper/Knippen
4. Parementure devant / Versteviging voorkant	1
5. Parementure dos / Versteviging achterkant	2

Plan de coupe / Knippatroon:

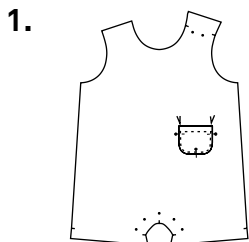


Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:
7 pressions
20 cm de tripleure thermoadhésive en jersey
NE:
Drukknop - 7 stuks
Dunne thermisch klevende vlieseline: 20cm

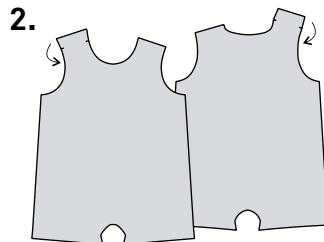
62 cm -----
68 cm -----
74 cm -----
80 cm -----

 Envers du tissu
Verkeerde kant stof  Endroit du tissu
Goede kant stof



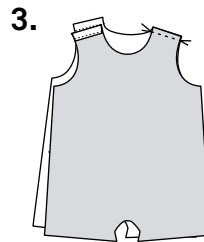
FR:
Poche devant de la combinaison. Commencer par faire l'ourlet de la poche puis rabattre la marge de couture au fer. Épingler et coudre sur l'endroit et surpiquer près du bord.

NE:
Vervaardiging van het zakje aan de voorkant van het kruippakje. Maak eerst het zoompje van het zakje, vervolgens strijken naar de binnenkant van de naadtoeslag. Vastspelden met knopspelden en vastnaaien door middel van een stiksteek, dicht bij de rand.



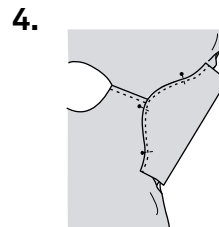
FR:
Retourner le vêtement (devant et dos) sur l'envers pour replier la patte de boutonnage. Faufile la patte à la main ou à la machine.

NE:
Draai de voorkant en de achterkant van het kruippakje naar de verkeerde kant van het stof voor het dubbelvouwen van rand van de knoopsluiting. Zorg dat deze dubbelvouwing vast blijft zitten door middel van een rijgdraad of stiksteek met de naaimachine.



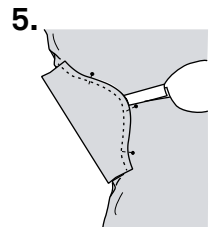
FR:
Appliquer l'autre côté de l'épaule, épingler et coudre.

NE:
De andere kant van de schouder samennemen, vastspelden met knopspelden en vastnaaien.



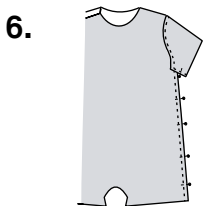
FR:
Monter la manche endroit contre endroit en faisant coïncider le milieu du haut de la manche et la couture d'épaule. Épingler et coudre.

NE:
Bevestig de mouw, hierbij het midden van de mouw overeen laten komen met de schouder, goede kant tegen goede kant van de stof. Vastspelden met knopspelden en vastnaaien.



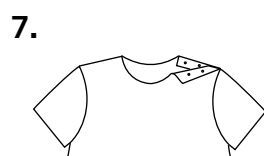
FR:
Côté boutons, superposer les bords pour pouvoir monter la manche.

NE:
Aan de kant van de knoopsluiting, de kruising overlappen zodat de mouw bevestigd kan worden.



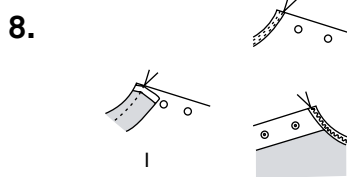
FR:
Épingler les côtés de la combinaison et les manches et coudre.

NE:
De zijanten van het kruippakje en de mouwen vastspelden met knopspelden. Hierna vastnaaien.



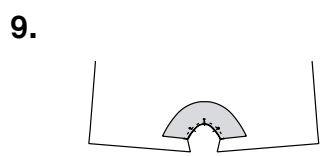
FR:
Retourner le vêtement sur l'endroit. Fixer les pressions comme indiqué sur le patron.

NE:
Keer het hemdje naar de goede kant. Bevestig de druksluiting op de plaats aangegeven op het patroon.



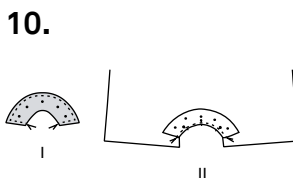
FR:
Pour la finition du col, coudre le bord du biais endroit sur endroit sur l'encolure. Replier 1 cm à chaque extrémité pour une finition parfaite. Puis plier l'autre bord du biais sur l'envers de la combinaison et surpiquer sur l'endroit avec une aiguille double. Couper le biais en surplus sur l'envers.

NE:
Voor het bevestigen van de biesband van de kraag, naai de rand van de biesband aan de rand van het kledingstuk, goede kant tegen goede kant, 1 cm van het begin en het einde dubbelvouwen zodat dit mooi afgewerkt is. Draai de rand van de biesband naar de verkeerde kant van het kledingstuk en vastnaaien door middel van een stiksteek aan de goede kant met een dubbele naald. Knip een beetje af van het restant van de biesband aan het gedeelte aan de verkeerde kant.



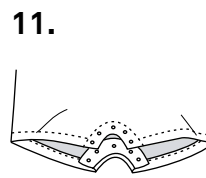
FR:
Doublé la parementure de l'entrejambe avec la toile de renfort puis assembler la parementure sur le devant en commençant par le bas, endroit contre endroit. Épingler et coudre. Plier la parementure sur l'envers et fixer par une surpiquer sur tout le pourtour.

NE:
Bevestig de vlieseline aan het kruis van het kruippakje, vervolgens de vlieseline samennemen aan het lijf, voorpand bij het gedeelte aan de onderkant, goede kant tegen goede kant. Vastspelden met knopspelden en vastnaaien. Draai de vlieseline naar de binnenkant en rondom vastnaaien met een stiksteek.



FR:
Doublé la parementure du dos et les placer endroit contre endroit. Coudre comme indiqué sur le schéma. Replier la parementure côté boutons sur l'endroit et coudre sur la combinaison, endroit contre endroit.

NE:
Bevestig de vlieseline aan het rugpand, leg de vlieseline met de goede kant aan de goede kant en vastnaaien zoals aangegeven op het schema. Draai de vlieseline van de knoopsluiting naar rechts en naai het gedeelte van het kruippakje vast, goede kant tegen goede kant.



FR:
Terminer les ourlets et fixer les pressions comme indiqué sur le patron.

NE:
Beëindig de zoompjes van het kledingstuk en bevestig de druksluitingen op de plaats die aangegeven staat op het patroon.

6

Chemise / Hemd

BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)



Page E Vert /
Blad E Groen

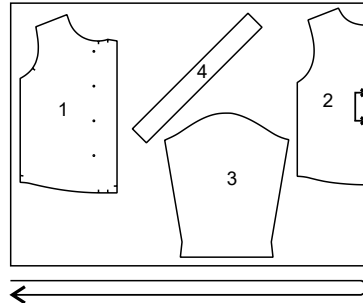
Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

55-55-60-60 cm
Panama Stripes Katia Fabrics
Denim Katia Fabrics
Poplin Katia Fabrics

62 cm
68 cm
74 cm
80 cm

Envers du tissu
Verkeerde kant stof
Endroit du tissu
Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroon:

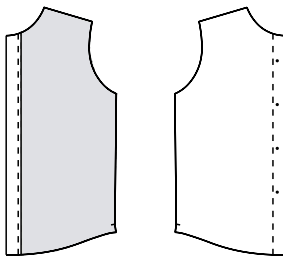


Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	2
2. Dos / Achterkant	1
3. Manche / Mouw	2
4. Biais col / Bies hals	1

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:
4 boutons coco de 10 mm
NE:
Kokosnootknopen 10 mm: 4 stuks

1.



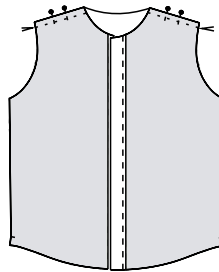
FR:

Préparer la patte de boutonnage, en repliant et en repassant sur l'envers, comme indiqué sur le patron. Coudre pour fixer la patte de boutonnage. Marquer et former les boutonnieres et coudre les boutons comme indiqué.

NE:

Bereid de sluitingen van het voorpand voor, dubbelvouwen en strijken naar de verkeerde kant van het kledingstuk, dat waar aangegeven op het patroon. Naai een stiksteek voor het vasthouden van de sluiting. Markeer en naai de knoopsgaten en de knopen op de plaats die aangegeven staat op het patroon.

2.



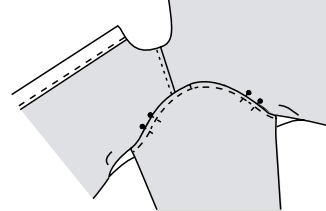
FR:

Assembler les épaules de la chemise, en plaçant les devants et le dos endroit contre endroit. Épingler et coudre.

NE:

Het deel van de schouders van het hemd samennemen, hierbij de voorpanden en het rugpand tegenover elkaar leggen aan de goede kant van de stof. Vastspelden met knopspelden en naaien.

3.



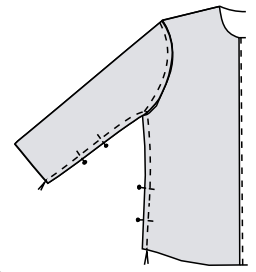
FR:

Monter les manches en faisant coïncider les emmanchures, endroit contre endroit. Épingler et coudre.

NE:

Monteer de mouwen, deze overeen laten komen met de mouwzetten, goede kant aan goede kant van de stof. Vastspelden met knopspelden en naaien.

4.



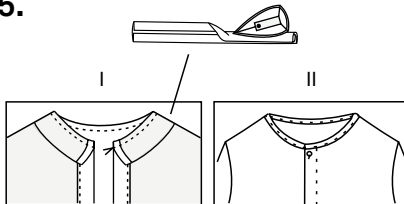
FR:

Fermer la couture des manches et du corps, épingler et coudre.

NE:

Sluit de zijkanten van de mouwen en van het lijf, vastspelden met knopspelden en naaien.

5.



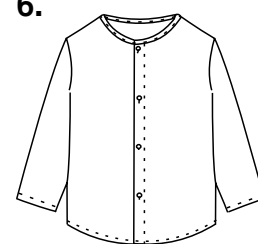
FR:

Repasser le biais du col plié en quatre (voir schéma). Pour monter le biais sur l'encolure, coudre un bord droit contre envers, en faisant un pli de 1 cm au début et à la fin du biais. Rabattre le biais sur l'endroit et surpiquer pour le fixer.

NE:

Strijk de biesband van de kraag in vier delen zoals aangegeven op het schema. Voor het bevestigen van de biesband aan de kraag, naai de rand van de biesband aan de rand van het kledingstuk, goede kant aan verkeerde kant (bij de kruising van het voorpand, 1 cm van het begin en het einde van de biesband dubbelvouwen zodat dit mooi afgewerkt is). Draai de rand van de biesband naar de goede kant van het kledingstuk en eindig met het naaien van een zichtbare stiksteek.

6.



FR:

Coudre l'ourlet du bas du vêtement et des manches.

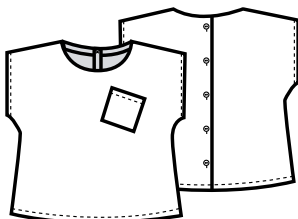
NE:

Eindig met het vervaardigen van het zoompje aan de onderkant van het lijf en van de mouwen.

7

Chemise manches courtes / T-shirt met korte mouwen

BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)



Page D Turquoise /
Blad D Turquoise blauw

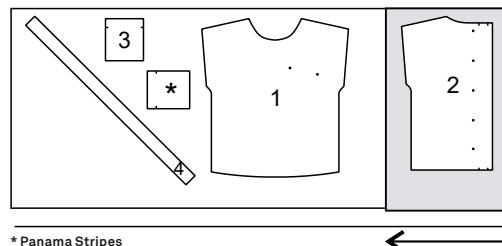
Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

45 cm (toutes les tailles) /
45 cm (Alle maten)
Jersey Katia Fabrics
Poplin Katia Fabrics
Panama Stripes Katia Fabrics

62 cm
68 cm
74 cm
80 cm

Envers du tissu
Verkeerde kant stof
Endroit du tissu
Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroon:



* Panama Stripes

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:
5 boutons en bois de 12 mm
NE:
Houten knopen (12 mm): 5 stuks

Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	1
2. Dos / Achterkant	2
3. Poche / Zakje	1
4. Biais col / Bies hals	1

1.

FR: Confectionner la poche devant de la blouse, faire l'ourlet et repasser les coutures. Coudre la poche, comme indiqué sur le patron.

NE: Vervaardig het zakje van de voorkant van het shirt, maak het zoompje van het zakje en vervolgens, strijken over de naden. Naai het zakje op de plaats die aangegeven staat op het patroon.

2.

FR: Confectionner la patte de boutonnage du dos de la blouse, plier et repasser la patte sur l'envers et fixer par une surpiquer. Confectionner les boutonnères et coudre les boutons sur les marques reportées du patron.

NE: Vervaardig de sluiting van de achterkant van het shirt, dubbelvouwen en strijk de sluiting naar de binnenkant, vastzetten met een stiksteek. Vervaardig de knoopsgaten en naai de knopen vast volgens de markeringen op het patroon.

3.

FR: Assembler le dos et le devant de la blouse, endroit contre endroit. Coudre les épaules et les côtés.

NE: De voorkant en de achterkant van het shirt samennemen, hierbij goede kant tegenover goede kant van de stof laten vallen. Naai het gedeelte van de schouders en van de zijkanten.

4.

FR: Repasser le biais du col plié en trois (voir schéma). Pour monter le biais sur l'encolure, coudre un bord endroit contre endroit, en faisant un pli de 1 cm au début et à la fin du biais pour obtenir une finition parfaite au raccord du dos. Rabattre le biais sur l'envers et surpiquer pour le fixer (la couture est visible sur l'endroit).

NE: Strijk de bias van de kraag in drie delen zoals aangegeven staat op het schema. Voor het bevestigen van de bias van de kraag, naai de rand van de bias aan de rand van het kledingstuk, goede kant aan goede kant (1 cm van het begin en van het einde dubbelvouwen zodat dit mooi afgewerkt is bij de kruising van het rugpand). Draai de rand van de bias naar de verkeerde kant van het kledingstuk en eindig met het naaien van een stiksteek, die te zien zal zijn aan de buitenkant van het kledingstuk.

5.

FR: Faire l'ourlet du bas et des manches en respectant les repères reportés du patron.

NE: Maak een dubbel zoompje aan de rand van het lijf en bij de mouwen, volgens de punten van het patroon.

8 **Pantalon / Broek**

BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)

Page E Rose / Blad E Roze

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

50 cm (toutes les tailles) / 50 cm (Alle maten)

Jersey Katia Fabrics
Poplin Katia Fabrics
Panama Stripes Katia Fabrics

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:

- Elastique de 15 mm de large pour la ceinture.
- T. 1-3 mois : 35 cm / T. 3-6 mois : 36 cm / T. 6-9 mois : 37 cm
- T. 9-12 mois : 38 cm
- 20 cm de sergé noir de 10 mm

NE:

- Elastiek voor de taille van 15 mm breedte:
- Maat 1-3: 35 cm, Maat 3-6: 36 cm; Maat 6-9: 37 cm, Maat 9-12: 38 cm.
- Zwart bieslint van 10 mm: 20 cm

Plan de coupe / Knippatroon:

Plan de coupe PANAMA STRIPES / Knippatroon PANAMA STRIPES:

62 cm ————

68 cm ————

74 cm ————

80 cm ————

Envers du tissu / Verkeerde kant stof

Endroit du tissu / Goede kant stof

Pièces / Patroondelen	Couper / Knippen
1. Devant / Voorkant	2
2. Dos / Achterkant	1
3. Morceau Devant / Deel Voorkant	1

1.

FR: Monter les morceaux du devant endroit contre endroit. Épingler et coudre.

NE: De delen van de voorkant van de broek samennemen, hierbij de goede kanten van de stof tegenover elkaar laten vallen. Vastspelden met knopspelden en naaien.

2.

FR: Placer le devant et le dos du short, endroit contre endroit. Coudre les côtés et l'entrejambe.

NE: Leg de voorkant en de achterkant van de broek tegenover elkaar, aan de goede kant van de stof, naai de zijkanten en het kruis.

3.

FR: Confectionner l'ourlet de la ceinture du pantalon, en repliant le bord sur l'envers. Laisser une petite ouverture pour passer l'élastique dans la ceinture.

NE: Vervaardig het zoompje van de taille van de broek, de naadtoeslag dubbelvouwen naar de binnenkant van het kledingstuk. Laat hierbij een kleine opening voor het doorhalen van de elastiek van de taille.

4.

FR: Passer l'élastique dans la ceinture à l'aide d'une épingle de sécurité. Ajuster la longueur de l'élastique à la taille voulue, coudre les extrémités ensemble et fermer l'ouverture.

NE: Haal de elastiek door met behulp van een veiligheidsspeld. Nadat de elastiek doorgehaald is, de broek passen en de elastiek van de taille aanpassen, naai de elastiek onderling aan elkaar en eindig met het vastnaaien van de opening.

5.

FR: Pour terminer, faire les ourlets des jambes et coudre le nœud au milieu du devant.

NE: Als laatste, naai het zoompje aan de onderkant van de broek en naai het lint in het midden van de voorkant.

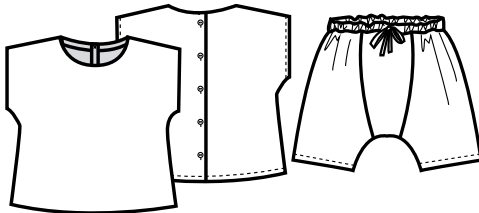
7

8

Ensemble layette: Blouse manches courtes + Pantalon (Panel JP9)/ Babykledingset: T-shirt met korte mouw + Broek (JP9 Panel)

FR : Cet imprimé se décline de la taille 3-6 mois à la taille 9-12 mois.

NE: Deze bedrukte stof kan gebruikt worden vanaf de maat 3-6 maanden tot maat 9-12 maanden.



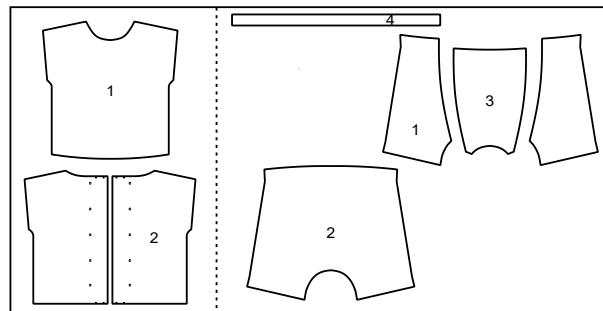
Page D Turquoise /
Blad D Turquoise blauw

Page E Rose /
Blad E Roze

FR : Ensemble layette composé des modèles 7 (Blouse manches courtes) et 8 (pantalon), à confectionner avec le panneau JP9 (voir page 16). Suivre les instructions de montage des modèles 7 et 8.

NE: Babykledingset, bestaande uit de modellen 7 (T-shirt met korte mouw) en 8 (broek), om te maken met het JP9-pand (zie pagina 16). Volg de montage-instructies voor de modellen 7 en 8.

Plan de coupe panneau / Knippatroon panel:



T-shirt	
Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	1
2. Dos / Achterkant	2
4. Biais col / Bies hals	1

Pantalon / Broek	
Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	2
2. Dos / Achterkant	1
3. Morceau Devant / Deel Voorkant	1

68 cm ————
74 cm ————
80 cm ————

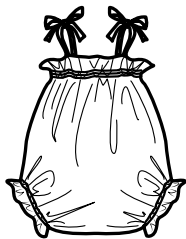
FR : Remarque : pour la coupe sur panneau, la blouse n'a pas de poche.

NE: Opmerking: Voor het knippatroon stof van het paneel, heeft het shirt geen zakje.

9

Barboteuse rétro / Vintage kruippakje

BABY (62 cm - 68 cm - 74 cm - 80 cm)



Page D Rose /
Blad D Roze

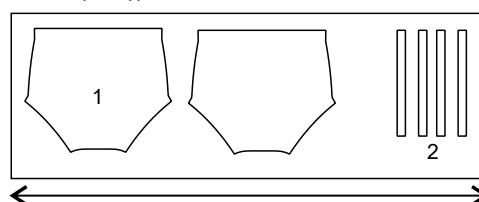
Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

50 cm (toutes les tailles)/
50 cm (Alle maten)
Jersey Katia Fabrics
Poplin Katia Fabrics
Mousseline Katia Fabrics

62 cm ————
68 cm ————
74 cm ————
80 cm ————

Envers du tissu
Verkeerde kant stof
Endroit du tissu
Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroon:

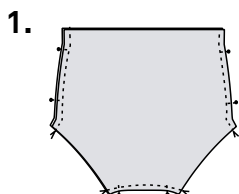


Fournitures / Benodigd materiaal:

FR :
Fil élastique

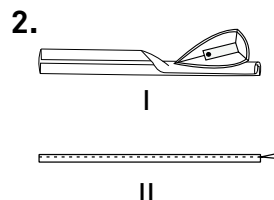
NE:
Elastiek voor broekspijpen

Pièces / Patroondelen	
Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant et dos / Voorkant en achterkant	2
2. Bretelles / Betrels	4



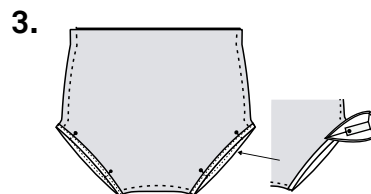
FR:
Placer le devant et le dos de la barboteuse endroit contre endroit. Assembler les côtés et l'entrejambe, épingler et coudre.

NE:
Leg de voorkant en de achterkant van het kruippakje tegenover elkaar, zonadig dat deze samenkomen aan de goede kant van de stof. De zijkanen en het kruis samennemen met knopselden en naaien.



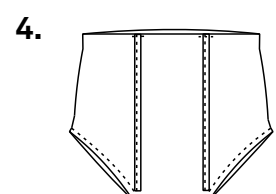
FR:
Plier les bretelles en quatre, marquer au fer puis piquer pour fixer.

NE:
Bereid de schouderbandjes voor, dubbelvouwen en strijken in vier delen, vervolgens een stiksteek naaien voor het vasthouden.



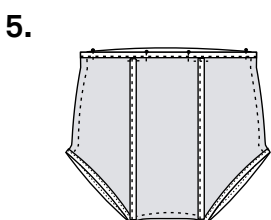
FR:
Pour former l'ourlet des jambes, rabattre le bord au fer à repasser sur 5 mm, puis rabattre une seconde fois. On obtient un ourlet étroit. Fixer l'ourlet par une surpiqûre sur tout le pourtour.

NE:
Voor het vervaardigen van het zoompje van de broekspijpen, dubbelvouwen en strijk over het zoompje op een afstand van 5 mm, hierna opnieuw dubbelvouwen zodat er een smal zoompje is. Vastnaaien met een stiksteek rondom de omtrek van het zoompje.



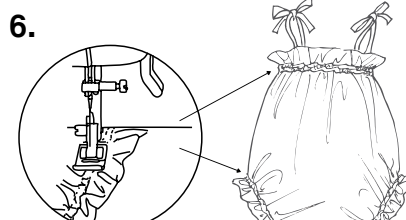
FR:
Retourner la barboteuse sur l'endroit. Coudre les bretelles sur le devant et sur le dos, à l'endroit indiqué sur le patron.

NE:
Draai het kruippakje naar de goede kant. Naai de schouderbandjes aan de voorkant en de achterkant op de plaats die aangegeven staat op het patroon.



FR:
Effectuer l'ourlet de la ceinture de même en rabattant 2 fois le bord sur 5 mm. Piquer pour fixer l'ourlet.

NE:
Vervaardig het zoompje aan de bovenkant op dezelfde manier als bij de broekspijpen, 5 mm dubbelvouwen en hierna opnieuw dubbelvouwen. Naai een stiksteek voor het vasthouden.



FR:
Faire une cannette avec le fil élastique. Pour froncer, piquer 3 lignes parallèles tout autour du haut et 2 lignes autour de chaque jambe, comme indiqué sur le patron.

NE:
Vul de broekspijp met de elastiek. Voor het maken van de rimpeling, 3 parallelle stiksteeken naaien over de omtrek van het deel aan de bovenkant en twee over de omtrek van elke broekspijp, op de plaats die aangegeven is op het patroon.

10 Chaussons / Schoentjes

BABY (68 cm - 80 cm)



Page D Noir /
Blad D Zwart

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

25 cm (toutes les tailles)/
25 cm (Alle maten)

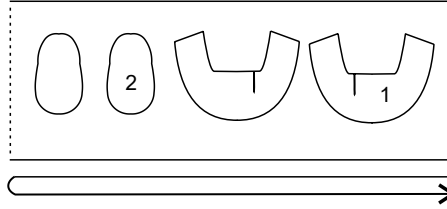
Poplin Katia Fabrics
Denim Katia Fabrics

68 cm
80 cm

Envers du tissu
Verkeerde kant stof

Endroit du tissu
Goede kant stof

Plan de coupe / Knippatroom:



Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:

Elastique rond pour les brides-boutonnieres des chaussons.
2 boutons en bois de 12 mm

NE:

Ronde elastiek voor de lusjes van het schoentje.
Knopen van hout 12 mm: 2 stuks

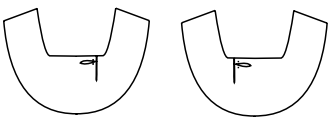
Pièces / Patroondelen

1. Chaussons / Schoentjes
2. Chaussons / Schoentjes

Couper / Knippen

4
4

1.



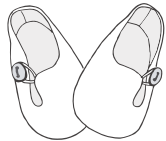
FR:

Coudre les brides élastiques à l'extérieur du chausson, à l'endroit indiqué sur le schéma. Remarque : former une bride assez grande pour le bouton.

NE:

Naai de lusjes van de elastiek aan het deel aan de buitenkant van de schoentjes, op de plaats die aangegeven is op het patroon. Opmerking: De maat van het lusje afknippen zodat de knoop hierdoorheen gehaald kan worden.

6.



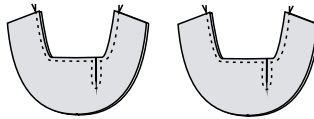
FR:

Pour terminer, cou-
dre les boutons.

NE:

Als laatste, de kno-
pen aan de schoen-
tjes naaien.

2.



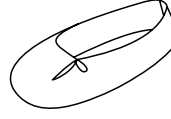
FR:

Placer la doublure sur l'extérieur, endroit contre endroit. Coudre le haut, comme indiqué sur le schéma. Piquer à 7 mm du bord de la larme.

NE:

Leg de voering aan de buitenkant, zodanig dat deze samenkomen aan de goede kant van de stof. Naai over de omtrek van het deel aan de bovenkant, zoals aangegeven op het schema. Bij het gedeelte van de opening, een stiksteek naaien op 7 mm vanaf de rand.

3.



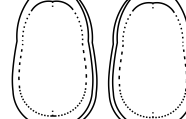
FR:

Assembler le talon sur le chausson. Pour cela, placer endroit contre endroit extérieur et extérieur, doublure et doublure. Piquer pour assembler.

NE:

Het deel van de hoel van de schoentjes samennemen, hiervoor de buitenkant tegenover de buitenkant laten vallen en voering tegen voering aan de goede kant van de stof. Naai een stiksteek voor de samenneming.

4.



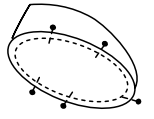
FR:

Coudre les deux morceaux de la semelle entre eux, envers contre envers.

NE:

Naai de twee delen van de zool onderling samen, verkeerde kant tegen verkeerde kant.

5.



FR:

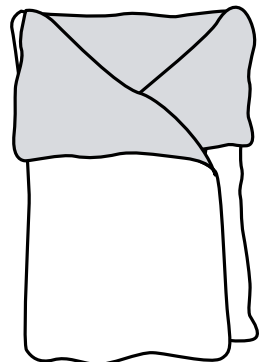
Coudre la semelle sur le chausson, sur l'envers. Retourner le chausson sur l'endroit.

NE:

Naai de zolen aan de schoentjes aan de verkeerde kant van het deel. Draai de schoentjes naar de goede kant.

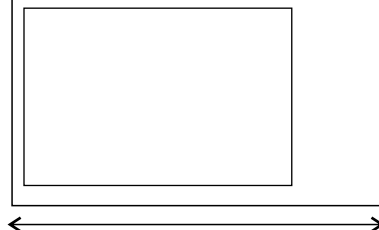
11 Ensemble sac de couchage/Slaapzak

ACCESSORIES (62 cm - 68 cm)



Plan de coupe / Knippatroom:

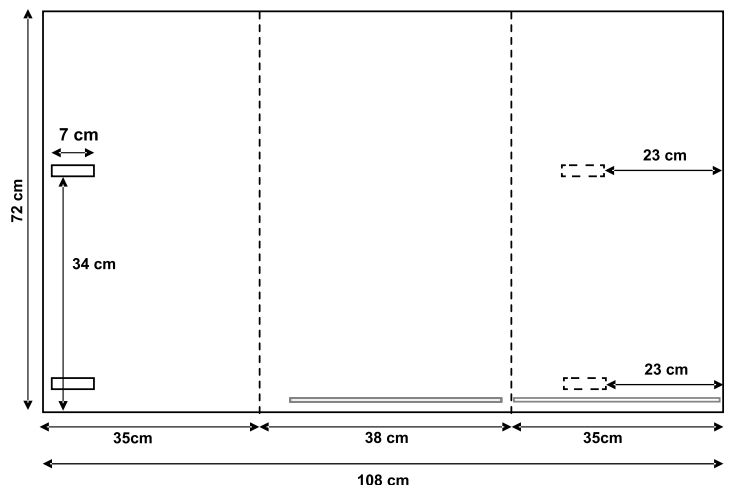
Tissu 1 - 2 / Stof 1 - 2



Envers du tissu
Verkeerde kant stof

Endroit du tissu
Goede kant stof

Schéma des tailles pour le patron du sac / Afmetingen van het patroon van het slaapzakje:



Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:

Ouate 150 g/m
108x72 cm de velcro gris de 2,5 cm de large
Fermeture éclair de 14 cm - 34 cm

NE:

Wattenvulling 150 gr / m - 108x72 cm
Vilt van 2,5 grijs - 14 cm
Rits - 34 cm

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

Tissu 1 / Stof 1: 85 cm

Tissu 2 / Stof 2: 85 cm

Modèle 1 / Ontwerp 1:

Tissu 1 / Stof 1: Poplin Katia Fabrics

Tissu 2 / Stof 2: Jersey Katia Fabrics

Modèle 2 / Ontwerp 2:

Tissu 1 / Stof 1: Mousseline Gold Katia Fabrics

Tissu 2 / Stof 2: Jersey Katia Fabrics

1.

FR:
Appliquer la ouate thermoadhésive sur l'envers du morceau extérieur du nid d'ange (tissu 1).

NE:
Bevestig de thermische plakbare wattenvulling aan de verkeerde kant van de stof aan de buitenkant van de trappelpak, stof 1.

2.

FR:
Coudre les bandes velcro sur l'endroit du morceau extérieur.

NE:
Naai de klittenbanden aan het gedeelte aan de buitenkant van de trappelpak aan de goede kant van de stof.

3.

FR:
Coudre la fermeture éclair sur l'endroit du morceau intérieur du nid d'ange (tissu 2). Coudre les bandes velcro sur l'endroit du tissu, selon les indications du patron.

NE:
Naai de rits aan de goede kant van de stof aan de binnenkant van de trappelpak, stof 2. Naai de klittenbanden aan de goede kant van de stof bij de maten aangegeven op het patroon.

4.

FR:
Placer les deux morceaux du nid d'ange endroit contre endroit, coudre le pourtour en laissant une ouverture pour le retourner.

NE:
Bevestig de twee stoffen, binnenkant en buitenkant van de trappelpak, zodanig dat de goede kanten aan elkaar vallen, rondom vastnaaien en hierbij een opening laten voor het draaien van de trappelpak.

5.

FR:
Retourner le nid d'ange pour le mettre à l'endroit et fermer l'ouverture au pt arrière. Terminer en cousant la fermeture éclair. Fermer le nid d'ange à l'aide des bandes velcro.

NE:
Draai de trappelpak naar de goede kant en sluit de opening met een stiksteek, voor het beëindigen, de rits en de klittenbanden sluiten.

12 Bandeau / Tulband ACCESSORIES



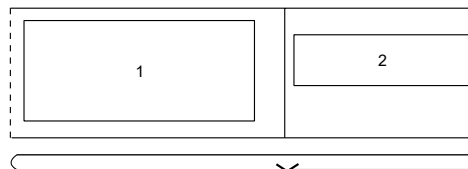
Page E Turquoise /
Blad E Turquoise blauw

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:
15 cm d'élastique de 3 cm de large
NE:
Elastiek 3 cm breedte - 15 cm

Envers du tissu / Verkeerde kant stof
Endroit du tissu / Goede kant stof

Plan de coupe / Knippatroon:



Pièces / Patroondelen **Couper/Knippen**
1. Devant / Voorkant 2
2. Dos / Achterkant 1

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
35 cm
Popelin/Poplin Katia Fabrics
Jersey Katia Fabrics
Sweat Towel Katia Fabrics
Panama Stripes Katia Fabrics
Mousseline Katia Fabrics

80 cm
86 cm
98 cm
104 cm

1.

FR:
Plier en deux les deux morceaux du bandeau, endroit contre endroit, et coudre en laissant les extrémités non cousues. Plier en deux le gousset de l'élastique, endroit contre endroit, et coudre sur la longueur en laissant les extrémités non cousues pour passer l'élastique.

NE:
De twee delen van de tulband dubbelvouwen, goede kant tegen goede kant. Vastnaaien en hierbij de uiteinden open laten. Het deel dubbelvouwen waar de elastiek bevestigd wordt, goede kant aan goede kant en vastnaaien, hierbij de uiteinden openlaten voor het doorhalen van de elastiek.

2.

FR:
Retourner les 3 morceaux sur l'endroit. Croiser les deux moitiés du bandeau et joindre les extrémités.

NE:
Keer de delen van de tulband en de elastiek naar de goede kant van de stof. De twee delen onderling kruisen en de uiteinden samennemen.

3.

FR:
Passer l'élastique dans le gousset, piquer sur l'élastique d'un côté pour le fixer au tissu, terminer de passer l'élastique (le gousset est froncé) et coudre l'autre côté.

NE:
Haal de elastiek door de binnenkant van het deel van de elastiek, vastzetten met een stiksteek op één van de uiteinden van de stof, eindig met het doorhalen van de elastiek tot het deel gerimpeld is en vastzetten met een stiksteek.

4.

FR:
Placer endroit contre endroit le gousset sur une extrémité du bandeau. Replier les angles du bandeau par-dessus l'élastique, comme indiqué sur le schéma et coudre un côté. Répéter l'opération de l'autre côté, pour fermer le bandeau.

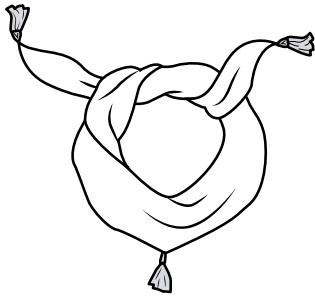
NE:
Leg de brede band van de tulband en het deel van de elastiek tegenover elkaar, goede kant aan goede kant. De uiteinden van de band dubbelvouwen boven de elastiek, zoals aangegeven op het schema en vastnaaien. Ga idem te werk met het andere uiteinde, voor het vastnaaien van de twee kanten van de tulband.

5.

FR:
Retourner les extrémités du bandeau sur l'endroit pour cacher les coutures. Le bandeau est terminé.

NE:
Keer de uiteinden van de tulband naar de goede kant voor het verbergen van de naden, de tulband is nu beëindigd.

13 Foulard / Halsdoek ACCESSORIES



Page B Rose / Blad B Roze

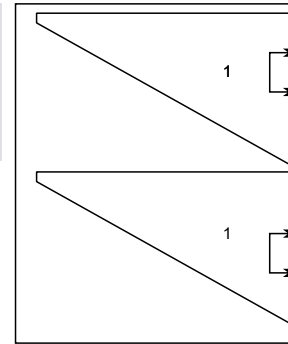
Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:
3 écheveaux de fil à broder mouliné assortis pour confectionner :
3 glands faits main en fil de coton.
NE:
3 strengen mouliné borduurgaren in bijpassende kleur voor het maken van:
3 handgemaakte kwastjes van katoendraad.

116-128 cm ————
140-152 cm ————

Envers du tissu Verkeerde kant stof
Endroit du tissu Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroon:

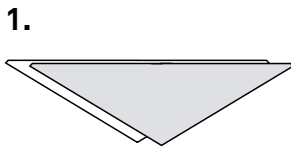


Pièces / Patroondelen
1. Foulard / Halsdoek

Couper/Knippen
2

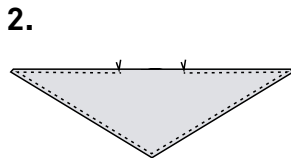
Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

116-128 cm: 90 cm
140-152 cm: 95 cm
Sari Gold Katia Fabrics
Sari Fluor Katia Fabrics
Panama Stripes Katia Fabrics



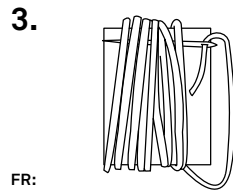
FR:
Placer les deux morceaux du foulard endroit contre endroit.

NE:
Leg de twee lagen van de stof van de halsdoek tegenover elkaar, goede kant aan goede kant.



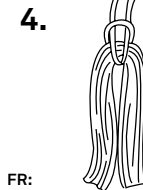
FR:
Coudre le pourtour en laissant une ouverture pour retourner le foulard. Retourner sur l'endroit et repasser pour aplatir les coutures.

NE:
Vastnaaien rondom de omtrek en hierbij een opening laten vallen voor het kunnen draaien. Vervolgens, draaien naar de goede kant en strijken zodat de naden plat vallen.



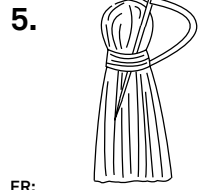
FR:
Confection des glands : Faire environ 45 tours de fil à broder bleu sur un morceau de carton (7 x 4 cm). Couper les fils en bas du carton. Enfiler un morceau de fil bleu sur une aiguille à broder pour terminer le haut du gland.

NE:
Voor het vervaardigen van de flossen van de halsdoek: Wikkel het blauwe borduurgaren over de lengte rondom het karton (met een afmeting van 7x 4 cm), ongeveer 45 maal. De draden knippen aan het gedeelte van de onderkant. Met de draad in een borduurnaald de bovenkant samennemen.



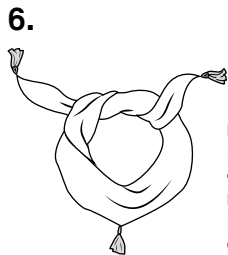
FR:
Retirer le carton et nouer le haut du gland.

NE:
Verwijder de draden van het karton en knoop de bovenkant van de flos vast.



FR:
Pour former la tête du gland, faire plusieurs tours de fil et faire un nœud pour arrêter.

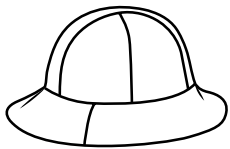
NE:
Voor het maken van de knop van de flos, de draad enkele malen rondom de bovenkant wikkelen en maak een knoop zodat dit vast blijft zitten.



FR:
Pour terminer, coudre les 3 glands aux angles du foulard.8

NE:
En als laatste, de drie flossen vastnaaien aan de hoeken van de halsdoek.

14 Chapeau / Hoed ACCESSORIES



Mesures tête / afmeting hoofd:
Baby: 48 cm / Page F Vert / Blad F Groen
Little: 51 cm / Page F Rose / Blad F Roze
Kids: 54 cm / Page F Noir / Blad F Zwart

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

Baby:
Tissu 1 / Stof1: 20 cm
Tissu 2 / Stof 2: 20 cm
Tissu 3 / Stof 3: 20 cm
Tissu 4 / Stof 4: 20 cm
Little / kids:
Tissu 1 / Stof1: 20 cm
Tissu 2 / Stof 2: 20 cm
Tissu 3 / Stof 3: 20 cm
Tissu 4 / Stof 4: 35 cm
Poplin Antibacterian Solid Katia Fabrics
Poplin Katia Fabrics

Pièces / Patroondelen
1. Bord chapeau / Rand hoed
Tissu 1 / Stof 1 2
Tissu 4 / Stof 4 2
2. Haut / Deel bovenkant
Tissu 1 / Stof 1 2
Tissu 2 / Stof 2 2
Tissu 3 / Stof 3 2
Tissu 4 / Stof 4 6

Ouate / Wattenvulling
1. Bord chapeau / Rand hoed 2

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:
25 cm de triplure thermoadhésive fine en 90 cm de large.

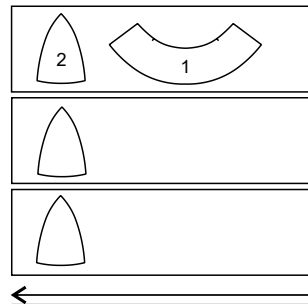
NE:
Dunne vlieseline met thermische verzegellijm:
25 cm bij stofbreedte 90 cm.

Envers du tissu Verkeerde kant stof

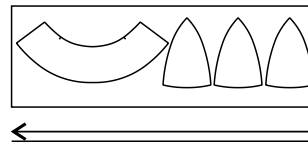
Endroit du tissu Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroon BABY:

Tissu / Stof 1, 2, 3

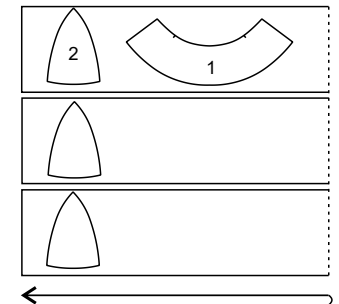


Tissu / Stof 4

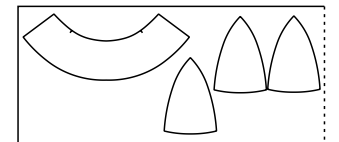


Plan de coupe/ Knippatroon LITTLE / KIDS:

Tissu / Stof 1, 2, 3



Tissu / Stof 4



FR : Pour la coupe des morceaux du bob :

Couper la tête du bob en trois couleurs différentes : tissu 1 / 2 / 3. Couper deux morceaux de chaque couleur pour créer un contraste. Coudre les morceaux de la tête en alternant les couleurs ou deux par deux. Couper deux bords dans une couleur unie. Couper six morceaux pour la tête et deux bords en tissu imprimé. Combiner les tissus selon le modèle choisi dans la revue.

NE: Opmerking voor het knippen van de delen voor de muts:

Knip de bovenste delen van de muts in drie verschillende kleuren: stoffen 1 / 2 / 3: knip van iedere kleur twee delen om contrast te krijgen. Naai de bovenste delen aan elkaar en wissel daarbij steeds delen in verschillende kleuren om en om of per twee af. Knip de twee randen in de gewenste effen kleur. Knip zes delen voor de bovenkant en twee randen van bedrukte stof. Combineer de stoffen naargelang het model dat u uit het tijdschrift kiest.

1.

FR: Commencer par poser la triplure (repasser pour la fixer) sur l'envers des morceaux extérieurs des bords du bob.

NE: Strijk, alvorens de muts te gaan naaien, de vliesseline aan de achterzijde van de buitenste delen van de rand van de muts.

2.

FR: Coudre trois par trois les morceaux supérieurs extérieurs du bob, endroit contre endroit. Coudre les deux groupes de trois entre eux, endroit contre endroit. Répéter les étapes précédentes pour monter la doublure du bob.

NE: Naai de bovenste delen van de buitenkant van de muts per drie stuks aan elkaar, met de goede kanten van de stof tegen elkaar aan. Naai de twee stukken aan elkaar, met de goede kanten van de stof tegen elkaar aan. Herhaal de bovengenoemde stappen voor de delen voor de voering.

3.

FR: Coudre les bords latéraux du bob, soit les deux bords extérieurs ensemble et les deux bords de la doublure ensemble, endroit contre endroit.

NE: Naai de zijkanten van de randen van de muts aan elkaar; de twee randen van de buitenkant en de twee randen van de voering aan elkaar, met de goede kanten van de stof tegen elkaar.

4.

FR: Coudre la tête du bob sur le pourtour du bord, en faisant coïncider les repères du patron, endroit contre endroit. Cranter les marges de couture. Procéder de même avec la doublure.

NE: Naai de bovenkant van de muts aan de rand, langs de gehele omtrek. Let daarbij op de markeringen van het patroon. Leg de goede kanten van de stof tegen elkaar aan. Knip de naad een beetje in, voor een betere vorm. Herhaal deze handeling voor de delen voor de voering.

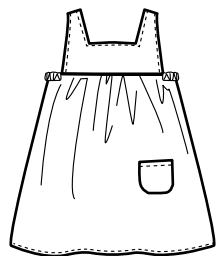
5.

FR: Coudre le tissu extérieur du bob sur la doublure par le bas du bord (endroit contre endroit) en laissant une ouverture pour le retourner. Retourner le bob sur l'endroit, réaliser une surpiqûre sur le bord du bob pour fermer l'ouverture.

NE: Naai de buitenste stof aan de stof voor de voering via de onderkant van de rand (de goede kanten van de stof tegen elkaar). Laat bij het naaien een opening over om de muts te kunnen keren. Naai deze opening, nadat u de muts heeft omgekeerd, weer dicht met een stiksteek in de rand.

15 Robe à empiècement / Jurk met bovenstuk

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)



Page A Noir /
Blad A Zwart

Fournitures / Benodigd materiaal:

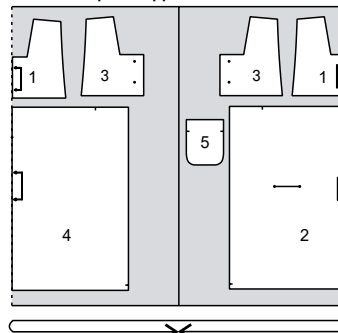
FR :
2 boutons coco Linea 16 (10 mm)
25 cm d'élastique de 7 mm de large

NE:
Kokosnootknopen - Lijn 16 (10 mm) 2 stuks
Elastiek 7 mm - 25 cm

Envers du tissu
 Verkeerde kant stof

Endroit du tissu
 Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroon:



Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	2
2. Devant / Voorkant	1
3. Dos / Achterkant	4
4. Dos / Achterkant	1
5. Poche / Zakje	1

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

60-60-65-65 cm
Poplin Katia Fabrics
Denim Katia Fabrics

86 cm
92 cm
98 cm
104 cm

1.

FR: Réaliser deux coutures parallèles à points longs et de bord à bord pour froncer le devant de la jupe. Froncer en tirant les fils pour ajuster la jupe sur l'empiècement devant.

NE: Confectionner la poche du devant de la robe. Former et coudre l'ourlet de la poche et rabattre au fer à repasser les marges de couture sur l'envers. Coudre la poche sur la jupe en réalisant une surpiqûre près du bord.

2.

FR: Confectionner l'ouverture du dos en repliant deux fois et en formant un ourlet très étroit. Froncer le dos de la jupe comme le devant mais en deux parties, pour qu'il coïncide avec les deux parties de l'empiècement.

NE: Vervvaardig de opening aan de achterkant, dit twee maal dubbelvouwen en maak een heel smal zoompje. Rimpel de rok op dezelfde manier als bij de voorkant tot deze past tussen de punten en de opening.

3.

FR: Assembler les épaules et coudre les morceaux devant et dos de l'empiècement. Assembler de même les morceaux intérieurs de l'empiècement.

NE: Samennemen bij de schouders en naai de delen van de voorkant en van de achterkant van het bovenstuk. Op dezelfde manier de delen aan de onderkant van het bovenstuk samennemen.

4.

FR: Coudre les morceaux formant l'empiècement, endroit contre endroit. Coudre le pourtour de l'encolure et des emmanchures. Cranter les marges de couture pour que les coutures s'adaptent parfaitement.

NE: Naai de delen van het bovenstuk, hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen, naai rondom de omtrek van de hals en de armsgaten. Maak kleine inknippen in de hoeken zodat de naden zich beter aanpassen.

5.

FR:
Retourner l'empîement sur l'endroit par l'intérieur de la bretelle. Réaliser une surpiqûre sur les bords de l'empîement. Former les boutonnières et coudre les boutons sur le dos.

NE:
Draai het bovenstuk naar de goede kant bij de binnenkant van een schouderbandje. Naai een stiksteek aan de rand van het bovenstuk. Vervaardig de knoopsgaten en naai de knopen aan de achterkant.

6.

FR:
Coudre le devant de la jupe sur l'empîement devant et faire de même pour le dos.

NE:
Naai de voorkant van de rok aan het bovenstuk, herhaal dezelfde handeling met de achterkant.

7.

FR:
Placer le devant et le dos de la jupe endroit contre endroit et coudre les côtés.

NE:
Leg de voorkant en de achterkant van de rok tegenover elkaar, goede kant tegen goede kant van de stof, naai de zijanten van de rok.

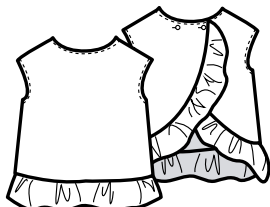
8.

FR:
Replier la marge de couture pour former un ourlet de chaque côté de la jupe pour y passer l'élastique à l'aide d'une épingle de sécurité. Coudre l'élastique à la taille voulue, soit 7 cm de chaque côté, et coudre les extrémités au point droit. terminer l'ourlet du bas de la jupe.

NE:
De naadtoeslag dubbelvouwen voor het vervaardigen van een zoompje aan de zijanten, waar we de elastiek met behulp van een veiligheidsspijdel doorheen halen. Knip de elastiek op de gewenste afmeting, 7 cm aan elke kant en naai de uiteinden vast met een stiksteek. Eindig met het zoompje aan de onderkant van de rok.

16 Top à volants / Top met ruches

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)



Page C Turquoise /
Blad C Turquoise blauw

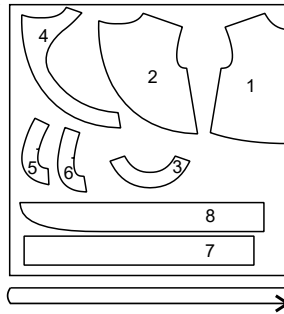
Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:
2 boutons coco de 10 mm

NE:
Kokosnootknoop 10 mm: 2 stuks

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
70-75-75-80 cm
Poplin Katia Fabrics
Sari Fluor Katia Fabrics

Plan de coupe / Knippatroom:



Pièces / Patroondelen

1. Devant / Voorkant
2. Dos / Achterkant
3. Parementure devant / Versteviging voorkant
4. Parementure dos / Versteviging achterkant
5. Parementure devant / Versteviging voorkant
6. Parementure dos / Versteviging achterkant
7. Volant / Roes
8. Volant / Roes

Couper / Knippen

- 1
- 2
- 1
- 2
- 2
- 2
- 1
- 2

Envers du tissu
Verkeerde kant stof
 Endroit du tissu
Goede kant stof

86 cm —————
92 cm —————
98 cm —————
104 cm —————

1.

FR:
Placer le devant et les morceaux du dos endroit contre endroit. Coudre les côtés et les épaules.

NE:
Leg het voorpand en de denle van de achterkant van de blouse tegenover elkaar aan de goede kant van de stof. Naai de naden van de zijanten en van de schouders.

2.

FR:
Réaliser une surpiqûre sur le haut des volants pour froncer, en veillant à ce que les volants soient de la même longueur que le devant et la hauteur des dos. Coudre le bord du volant, endroit contre endroit. Confectionner l'ourlet inférieur du volant.

NE:
Naai een stiksteek over het deel aan de bovenkant van de roezen voor het vormen van de rimpeling, houdt er hierbij rekening mee dat de roezen dezelfde lengte hebben als het voorpand en de delen van de achterkant. De zijanten van de roezen onderling samennemen en hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen. Vervaardig het zoompje aan de onderkant van de roes.

3.

FR:
Coudre le volant sur le bas de la blouse, endroit contre endroit.

NE:
Naai de roes rondom de gehele omtrek aan de onderkant van de blouse, goede kant tegen goede kant van de stof.

4.

FR:
Puis placer les parementures du col endroit contre endroit et les assembler au niveau des épaules. Coudre les parementures des emmanchures, côté et épaule, endroit contre endroit.

NE:
Naai de verstevigingen van de kraag onderling vast aan het gedeelte van de schouders en hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen. Naai de verstevigingen van de armsgaten, zijkant en schouder, tegenover de goede kant van de stof.

5.

FR:
Appliquer les parementures sur l'encolure et sur le dos, coudre endroit contre endroit. Le volant est pris entre la blouse et la parementure. Coudre les parementures sur les emmanchures, endroit contre endroit.

NE:
Bevestig de verstevigingen rondom de omtrek van de kraag en het deel van de achterkant, vastnaaien en hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen, de roes valt hiertussen. Naai de verstevigingen rondom de gehele omtrek van het armsgat, goede kant aan goede kant van de stof.

6.

FR:
Les rabattre sur l'envers et réaliser une surpiqûre de fixation sur le bord des emmanchures et de l'encolure. Former les boutonnières et coudre les boutons sur le dos.

NE:
Draai de verstevigingen naar de binnenkant van het kledingstuk en vastnaaien met een stiksteek rondom de omtrek van de armsgaten en de kraag. Vervaardig de knoopsgaten en naai de knopen aan het rugpand.

17 Shorts / Korte broek

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)



Page C Orange /
Blad C Oranje

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR :

Élastique dos (25 mm) :
T.12-18 mois : 19 cm, T.18-24 mois : 20 cm, T.2-3 mois : 21 cm, T.3-4
mois : 22 cm

NE :

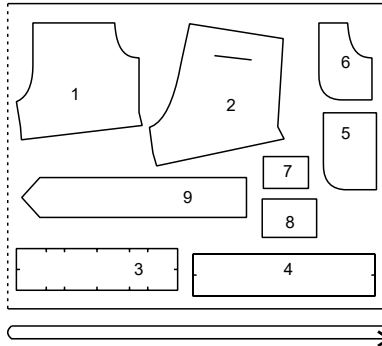
Elastiek achterkant van de broek (25 mm):
Maat 12-18 maanden: 19 cm, maat 18-24 maanden: 20 cm, maat 2-3
jaar: 21 cm, maat 3-4 jaar: 22 cm

Pièces / Patroondelen

Couper/Knippen

1.Devant / Voorkant	2
2.Dos / Achterkant	2
3.Devant ceinture / Tailleband voorkant	1
4.Dos ceinture / Tailleband Achterkant	1
5.Morceau poche / Deel Zakje	2
6.Morceau poche / Deel Zakje	2
7.Morceau poche dos / Deel zakje achterkant	1
8.Morceau poche dos / Deel zakje achterkan	1
9.Noed/Strik	2

Plan de coupe/ Knippatroon:

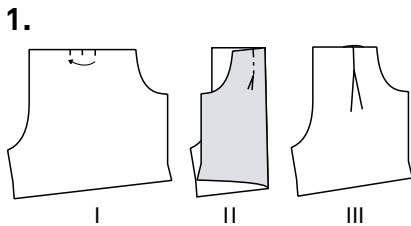


Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

55-55-60-60 cm
Poplin Katia Fabrics

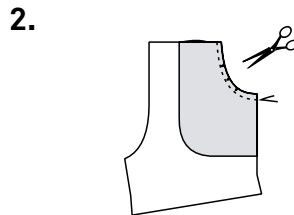
86 cm
92 cm
98 cm
104 cm

Envers du tissu
Verkeerde kant stof
Endroit du tissu
Goede kant stof



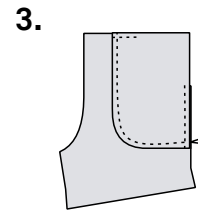
FR:
Pour former les plis du devant, plier endroit contre endroit en alignant les repères et piquer horizontalement sur 5 cm sur l'envers pour fixer le pli. Repasser et répartir le fond du pli des deux côtés.

NE:
Voor het sluiten van de plooien aan de voorkant, tegenover de goede kant van de stof een stiksteek naaien van 5 cm aan de verkeerde kant van het kledingstuk voor het vasthouden van de plooi. Strijken en verdeel de onderkant van de plooi naar de twee kanten.



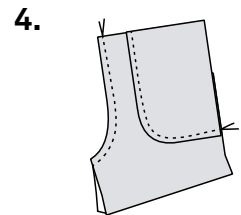
FR:
Placer les morceaux de la poche endroit contre endroit sur les devants. Coudre comme indiqué sur le schéma. Cranter l'arrondi pour que la couture s'adapte parfaitement. Retourner les fonds de poche vers l'envers du vêtement. Repasser puis réaliser une surpiqûre sur le bord de la poche.

NE:
Leg de delen van het zakje tegenover de delen van de voorkanten, goede kant tegen goede kant van de stof. Vastnaaien zoals aangegeven op het schema. Maak enkele inknippen zodat de naad zich beter aanpast. Draai het zakje naar de binnenkant van het kledingstuk. Strijken en naai een stiksteek aan de rand van het zakje.



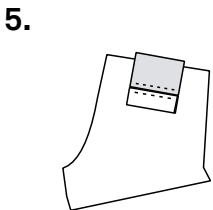
FR:
Placer les fonds de poche endroit contre endroit. Coudre le contour, comme indiqué sur le schéma. Fixer la poche en la piquant dans le côté et dans la ceinture.

NE:
Leg de binnenkanten van het zakje tegenover elkaar, goede kant tegen goede kant. Naaien rondom de omtrek zoals aangegeven op het schema. Bevestig het zakje met een stiksteek aan de zijkant en aan de taille.



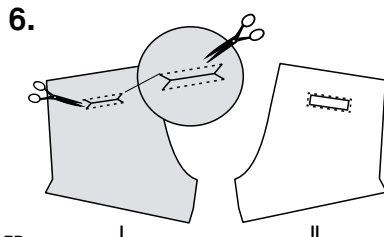
FR:
Placer les devants endroit contre endroit. Coudre la fourche.

NE:
Leg de voorkanten tegenover elkaar, goede kant aan goede kant van de stof. Naaien bij het gedeelte van het schot.



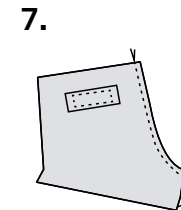
FR:
Pour la fausse poche, appliquer le biais (plié en deux) et le fond de poche et réaliser deux surpiqûres parallèles.

NE:
Voor het vervaardigen van het sierzakje, de biesband bevestigen (dubbelvouwen) en de klep van het zakje, vastnaaien met twee parallelle stiksteken.



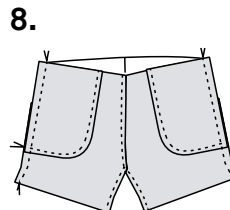
FR:
Retourner le morceau sur l'envers, entailler entre les deux coutures pour former deux onglets en V à chaque extrémité. Rabattre le biais et le fond de la poche sur l'envers. Coudre les onglets et le biais sur le revers.

NE:
Draai het deel naar de verkeerde kant van de stof, afknippen in het midden van de naden zodat er hierna twee lipjes zijn in V-vorm bij de uiteinden. Draai de biesband en de klep van het zakje naar de binnenkant. Naai de lipjes en de biesband aan de klep van het zakje.



FR:
Puis assembler et coudre les morceaux du dos au niveau de la fourche, endroit contre endroit.

NE:
Samennemen en naai de delen van de achterkant aan het gedeelte van het broekschot, hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen.



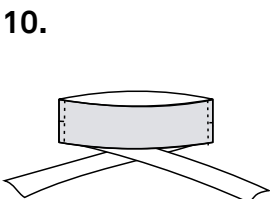
FR:
Placer le devant et le dos du short, endroit contre endroit. Coudre les côtés et l'entrejambe.

NE:
Leg de voorkant en de achterkant van de korte broek tegenover elkaar aan de goede kant. Naai de zijkanten en het kruis.



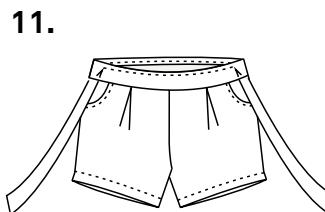
FR:
Confectionner les liens du devant en pliant les morceaux en deux sur la longueur, endroit contre endroit. Coudre le lien comme indiqué sur le schéma et le retourner sur l'endroit.

NE:
Vervaardig de strikken van de voorkant, de delen dubbelvouwen, tegenover de goede kant van de stof. Naaien zoals aangegeven op het schema en draaien naar de goede kant.



FR:
Placer le devant et le dos de la ceinture endroit contre endroit. Introduire les liens au milieu des côtés et coudre. Retourner la ceinture sur l'endroit, la plier en deux et la repasser.

NE:
Leg de voorkant en de achterkant van de tailleband tegenover elkaar aan de goede kant. Introducer de strikken in de helft van de zijkanten van de tailleband en naaien. Draai de tailleband naar de goede kant en strijken over het midden.



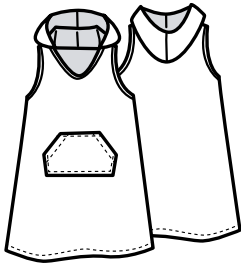
FR:
Monter la ceinture sur le short et laisser deux petites ouvertures sur le devant pour passer l'élastique. Passer l'élastique dans la ceinture à l'aide d'une épingle de sécurité puis fermer les ouvertures. Terminer les ourlets des jambes.

NE:
Naai de tailleband rondom de gehele omtrek van de taille, laat hierbij twee kleine openingen aan de voorkant voor het doorkhalen van de elastiek van de achterkant. Haal de elastiek door met behulp van een veiligheidsspijlen en eindig het vastnaaien. Eindigen met de zoompjes aan de onderkanten.

18

Robe à capuche / Jurk met capuchon

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)



Page B Turquoise /
Blad B Turquoise blauw

Pièces / Patroondelen

1. Devant / Voorkant
2. Dos / Achterkant
3. Capuche / Capuchon
- Tissu 1 / Stof 1
- Tissu 2 / Stof 2
4. Poche / Zakje
5. Revers devant / Versterking voorkant
6. Revers emmanchure devant / Versterking armsgat voorkant
7. Revers emmanchure dos / Versterking armsgat achterkant

Couper/Knippen

- 1
- 1
- 2
- 2
- 1
- 1
- 2
- 2

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

Tissu 1 / Stof 1

70-75-80-85 cm

Tissu 2 / Stof 2

40-40-40-40 cm

Modèle 1 / Ontwerp 1:

Tissu 1 / Stof 1 - Jersey Katia Fabrics

Tissu 2 / Stof 2 - Jersey Solid Katia Fabrics

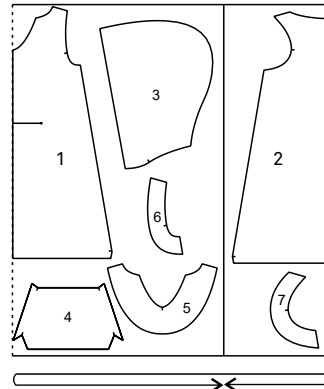
Modèle 2 / Ontwerp 2:

Tissu 1 / Stof 1 - Summer Sweat Katia Fabrics

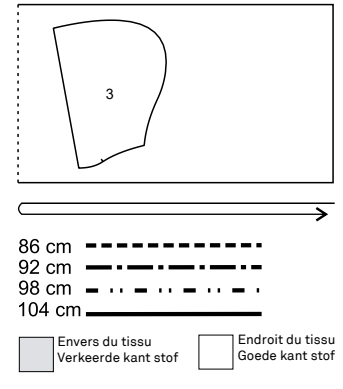
Tissu 2 / Stof 2 - Jersey Solid Katia Fabrics

Plan de coupe / Knippatroon:

Tissu 1 / Stof 1



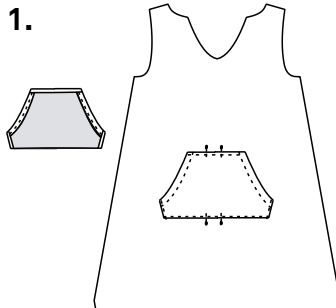
Tissu 2 / Stof 2



86 cm
92 cm
98 cm
104 cm

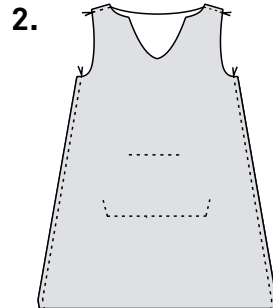
Envers du tissu
Verkeerde kant stof

Endroit du tissu
Goede kant stof



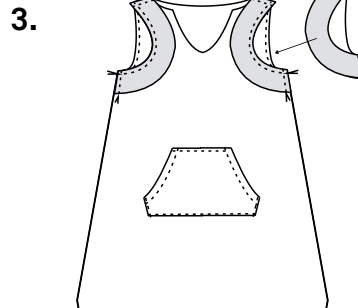
FR:
Confectionner l'ourlet de la poche devant, repasser les marges de couture et coudre la poche sur le devant selon les repères reportés du patron.

NE:
Vervaardig het zoompje van het zakje van de voorkant, strijk over de naadtoeslagen en naaien aan het deel van de voorkant zoals aangegeven met de punten op het patroon.



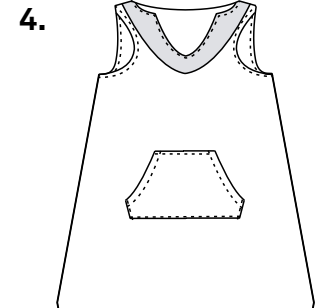
FR:
Placer le devant et le dos de la robe, endroit contre endroit, et coudre les côtés et les épaules.

NE:
Leg de voorkant en de achterkant van de jurk tegenover elkaar, goede kant aan goede kant, naai de zijkanten en de schouders.



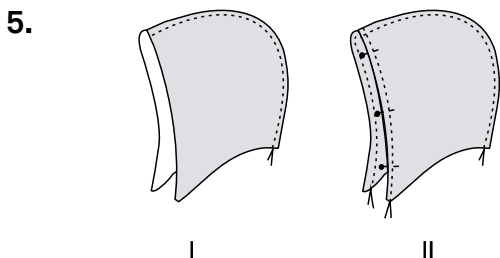
FR:
Placer les parementures des emmanchures du devant et du dos, endroit contre endroit. Coudre le haut et le côté. Appliquer les parementures sur les emmanchures, endroit contre endroit, et coudre sur toute l'emmanchure. Rabattre les parementures sur l'envers et réaliser une surpiqûre de fixation sur le bord.

NE:
Leg de verstevigingen van de armsgaten van de voorkant en de achterkant tegenover elkaar aan de goede kant van de stof. Naai het gedeelte aan de bovenkant en aan de zijkant. Bevestigen aan de armsgaten van de jurk, tegenover de goede kant, naaien rondom de gehele omtrek van de armsgaten. Draai de verstevigingen naar de binnenkant van het kledingstuk en vastnaaien met een stiksteek aan de rand.



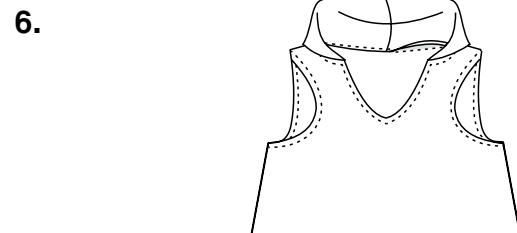
FR:
Coudre la parementure de l'encolure devant, endroit contre endroit, et coudre sur l'encolure. Puis la rabattre sur l'envers et réaliser une surpiqûre de fixation.

NE:
Naai de versteviging van de hals van de voorkant, tegenover de goede kant, naaien rondom de omtrek van de hals, draaien naar de binnenkant van het kledingstuk en vastnaaien met een stiksteek.



FR:
Assembler les 2 morceaux de la capuche et coudre le haut, endroit contre endroit. Procéder de même sur la doublure de la capuche. Assembler la capuche et sa doublure et coudre le pourtour (sauf le bas), endroit contre endroit. Retourner la capuche sur l'endroit.

NE:
De twee delen van de capuchon samennemen en naaien aan het gedeelte aan de bovenkant, hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen. Herhaal dezelfde handeling met de delen van de voering van de capuchon. De capuchon en de voering samennemen aan de rand aan de buitenkant en hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen. Nádat dit vastgenaaid is, de capuchon draaien naar de goede kant.



FR:
Coudre la capuche sur l'extérieur de la robe (endroit contre endroit) sur toute l'encolure. Repasser la doublure de la capuche en formant un pli de 1 cm sur toute l'encolure. Réaliser une surpiqûre sur toute l'encolure pour obtenir une couture invisible. Puis réaliser l'ourlet du bas de la robe.

NE:
Naai de capuchon van de stof aan de buitenkant aan het gedeelte aan de buitenkant van de jurk, (goede kant aan goede kant) rondom de gehele omtrek van de hals. Strijk de voering van de capuchon, hierbij 1 cm dubbelvouwen rondom de gehele omtrek van de hals. Vastnaaien met een stiksteek rondom de gehele omtrek van de hals voor het verstoppjen van de naad. Naai het zoompje aan de onderkant van de jurk.

19

Robe à volant dans le dos / Jurk met roes achterkant

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)



Page A Turquoise /
Blad A Turquoise blauw

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR :

Goma redonda blanca para la presilla del trasero.
1 botón coco de 10 mm.

NE:

Round white elastic for back loop
1 coconut button: size 10 mm

Pièces / Patroondelen

1. Devant / Voorkant
2. Dos / Achterkant
3. Revers devant / Versterking voorkant
4. Revers dos / Versterking achterkant
5. Volant / Roes

Couper/Knippen

1

1

1

1

1

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

95-100-105-110 cm

Sari Gold Katia Fabrics

Plumeti Vintage White Katia Fabrics

Plumeti Vintage Print Katia Fabrics

86 cm

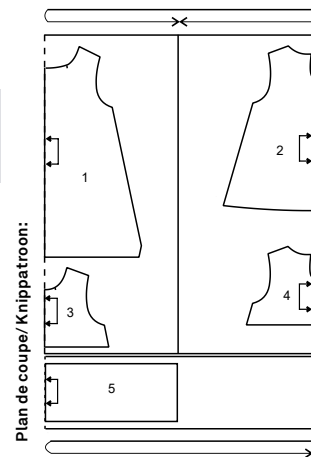
92 cm

98 cm

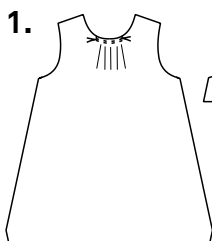
104 cm

Envers du tissu
Verkeerde kant stof

Endroit du tissu
Goede kant stof



Plan de coupe / Knippatroon:

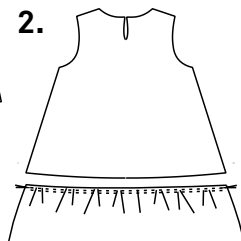


1.

FR:
Pour froncer l'encolure devant, réaliser deux piqûres parallèles au point droit et long, d'un repère à l'autre, froncer pour faire coïncider la longueur avec celle des repères de la parementure du devant. Arrêter les fronces en nouant les fils.

NE:

Voor het rimpelen van de hals van de voorkant, twee parellele stiksteken naaien met lange steken, van één punt naar de andere punt, rimpelen tot dit overeenkomt met de afstand tussen de punten van de versteviging van de voorkant. De afmeting verzekeren door het vastknopen van de draden.

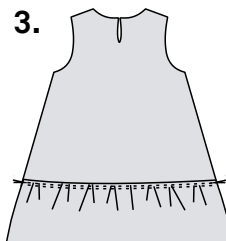


2.

FR:
Froncer le volant du dos de même, afin qu'il coïncide avec la longueur du bord inférieur du dos. Nouer pour arrêter les fronces.

NE:

Maak de rimpeling van de roes aan de achterkant op dezelfde manier, zodanig dat dit overeenkomt met de afstand van de rand aan de onderkant van de achterkant, de draden van de roes verzekeren.

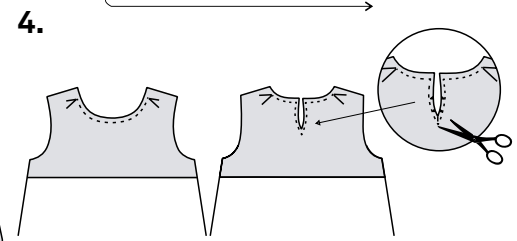


3.

FR:
Coudre le volant sur le dos de la robe, endroit contre endroit.

NE:

Naai de roes aan de achterkant van de jurk, hierbij de goede kant aan de goede kant van de stof laten vallen.

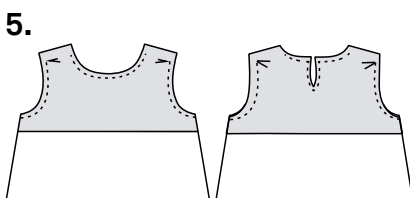


4.

FR:
Coudre la parementure sur l'encolure du devant, endroit contre endroit. Réaliser une couture sur l'arrondi de l'encolure en laissant 2,5 cm non cousus au niveau des épaules. Procéder de même pour coudre la parementure sur l'encolure du dos, en réalisant une ouverture en forme de larme au centre du dos. Former une bride-boutonnière en élastique pour fermer l'ouverture.

NE:

Naai de hals van de voorkant vast aan de versteviging, goede kant tegen goede kant van de stof, naaien rondom de omtrek van de hals, hierbij 2,5 cm niet vastnaaien bij het gedeelte van de schouders. Ga op dezelfde manier te werk met de hals van de achterkant, hierbij de opening in het midden van de achterkant laten vallen. Introduceer een lusje van de elastiek aan de bovenkant voor het kunnen vastknopen van deze opening.

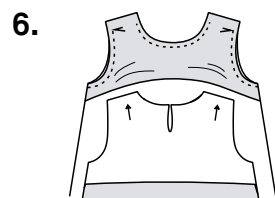


5.

FR:
Coudre la parementure sur les emmanchures du devant en laissant 2,5 cm en haut de l'épaule. Procéder de même sur le dos.

NE:

Naai de armsgaten van de voorkant aan de versteviging en hierbij 2,5 cm niet naaien bij het gedeelte aan de bovenkant van de schouder. Ga idem te werk met de achterkant en de versteviging.

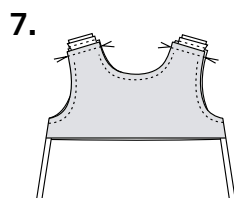


6.

FR:
Retourner le dos sur l'endroit. Laisser le devant sur l'envers. Introduire les épaules l'une dans l'autre de sorte à avoir les deux parementures (devant et dos) endroit contre endroit.

NE:

Draai de achterkant naar de goede kant van het kledingstuk. De voorkant laten we aan de verkeerde kant van de stof vallen. Introduceer de schouderbandjes, één schouderbandje in het andere schouderbandje, zodanig dat de versteviging van de achterkant tegenover de versteviging van de voorkant valt en de achterkant aan de voorkant van het kledingstuk.

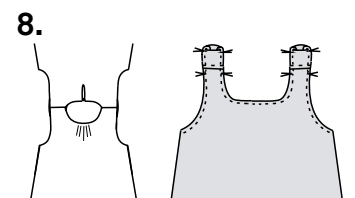


7.

FR:
Pour les épaules, coudre la parementure du dos sur celle du devant et le dos sur le devant du vêtement.

NE:

Naai het gedeelte van de schouders, naai de versteviging van de achterkant aan de versteviging van de voorkant van het kledingstuk.

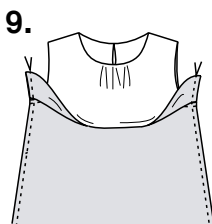


8.

FR:
Retourner le vêtement sur l'endroit : les épaules sont formées. Il reste une petite partie de la bretelle non cousue. Rabattre les bretelles sur l'envers du vêtement et faire glisser une bretelle dans l'autre puis terminer de coudre l'emmanchure et l'encolure.

NE:

Draai het kledingstuk maat de goede kant, we hebben reeds het gedeelte van de schouders genaaid. Er is nog een klein gedeelte over van het schouderbandje dat nog niet vastgenaaid is. Draai de schouderbandjes naar de binnenkant van het kledingstuk en schuif één schouderbandje in het andere schouderbandje voor het beëindigen van het naaien van het armsgat en de hals.



9.

FR:

Coudre les côtés du vêtement et coudre également la parementure en plaçant le devant et le dos endroit contre endroit. Pour terminer, former l'ourlet du bas en suivant les repères.

NE:

Eindig met het sluiten van de zijkanen van het kledingstuk, naai hierbij ook de versteviging, hierbij de voorkant en de achterkant tegenover elkaar laten vallen aan de goede kant van de stof. Als laatste, vervaardig het zoompje aan de onderkant van de jurk, dubbelvouwen waar dit aangegeven staat met de punten.

20 29 Sweat-shirt /Sweatshirt



LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)

86 cm
92 cm
98 cm
104 cm

Page **E** Orange / Blad **E** Oranje

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

105-110-115-120
Summer Sweat Katia Fabrics
Sweat Towel Katia Fabrics

KIDS (116 cm - 128 cm - 140 cm - 152 cm)

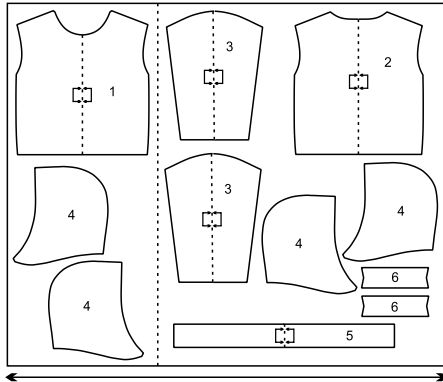
116 cm
128 cm
140 cm
152 cm

Page **F** Turquesa / Blad **F** Turquoise blauw

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

145-150-155-160
Summer Sweat Katia Fabrics
Sweat Towel Katia Fabrics

Plan de coupe Sweat-shirt Panel /
Knippatroom Sweatshirt panel:



FR:

Métrage nécessaire : dimensions du panneau

Placer le patron du devant du sweat sur le motif afin que celui-ci soit bien centré sur la poitrine. Pour mieux positionner le motif, il est recommandé de décalquer le patron entier (en miroir à partir de la moitié à couper au pli) du devant, du dos, des manches et du bord de ceinture, pour marquer les morceaux sur le tissu et les couper.

Les panneaux imprimés pour sweat-shirts sont disponibles en taille allant de 12-18 mois à 7-8 ans.

NE:

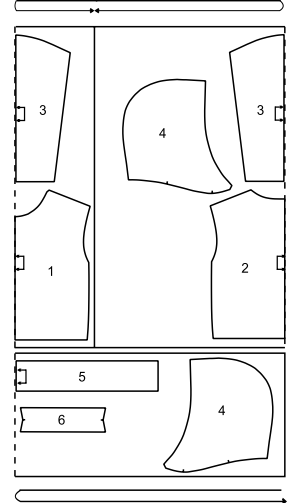
Gebruikte meters sweaterpand: Afmetingen pand

Centreer het patroon voor de voorkant van de sweater, zodat het in het midden van het borstgedeelte komt te liggen. Neem, voor een betere positionering van het pand, het patroon voor het voorpand, het achterpand, de mouwen en de taille zonder stofvouw gespiegeld over om de stof te markeren en te knippen.

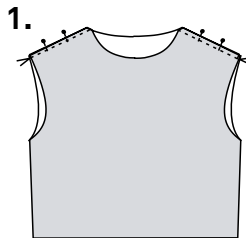
Dit bedrukte pand kan gebruikt worden voor sweaters vanaf de maten voor 12-18 maanden t/m 7-8 jaar.

Envers du tissu Verkeerde kant stof Endroit du tissu Goede kant stof

Plan de coupe pour tissus au mètre/
Knippatroom voor stoffen per meter:



Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	1
2. Dos / Achterkant	1
3. Manche / Mouw	2
4. Capuche / Capuchon	4
5. Ceinture / Tailleband	1
6. Poignet / Manchet	2

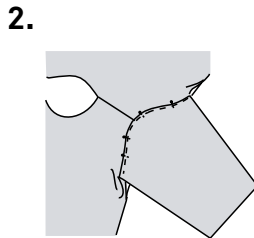


FR:

Placer le devant et le dos endroit contre endroit. Épingler les épaules et piquer.

NE:

Leg de achterkant en de voorkant van het sweatshirt tegenover elkaar aan de goede kant van de stof. Door middel van knopselden samennemen aan het gedeelte van de schouders en vastnaaien.

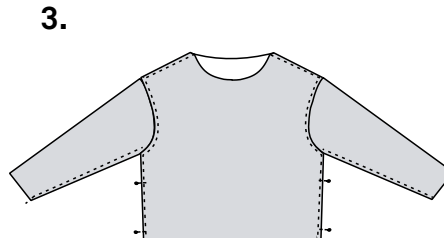


FR:

Monter les manches endroit contre endroit en veillant à faire coïncider les repères reportés du patron. Épingler et coudre.

NE:

Monteer de mouwen en hierbij de punten van het patroon overeen laten komen, goede kant tegen goede kant van de stof. Vastspelden met knopselden en vastnaaien.

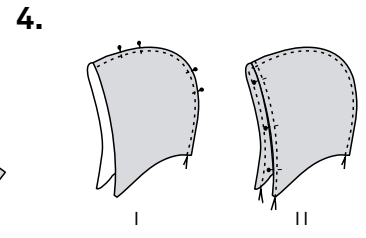


FR:

Coudre les côtés du vêtement et le dessous des manches, endroit contre endroit.

NE:

Sluit de zijkanten van de mouwen en van het lijf, met de voorkant en de achterkant tegenover elkaar aan de goede kant van de stof.

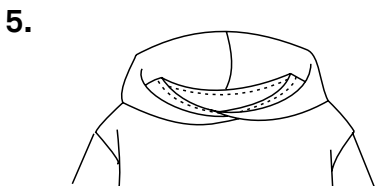


FR:

Assembler les 2 morceaux de la capuche et coudre, endroit contre endroit. Procéder de même sur la doublure de la capuche. Appliquer la capuche sur sa doublure et coudre le pourtour, endroit contre endroit. Retourner la capuche sur l'endroit.

NE:

De twee delen van de capuchon samennemen en vastnaaien, hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen. Herhaal dezelfde handeling met de delen van de voering van de capuchon. De capuchon en de voering samennemen aan de rand aan de buitenkant en hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen. Nádat dit vastgenaaid is. De capuchon naar de goede kant keren.



FR:

Monter la capuche sur l'encolure du sweat-shirt, en superposant les deux parties avant de la capuche selon les repères du patron. Épingler et coudre.

NE:

Monteer de capuchon aan de hals van het sweatshirt, overlap hierbij de kruising aan de voorkant van de capuchon zoals aangegeven met punten op het patroon. Vastspelden met knopselden en vastnaaien.

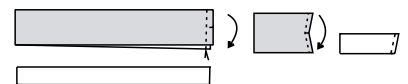


FR:

Confectionner les poignets du sweat-shirt, plier les morceaux endroit contre endroit, piquer et plier en deux. Confectionner la ceinture élastique du corps en cousant les deux extrémités ensemble, endroit contre endroit, et plier en deux. Monter les poignets sur le bas des manches, endroit contre endroit. Monter la ceinture comme pour le pourtour du corps.

NE:

Vervaardig de manchetten van het sweatshirt, de delen dubbelvouwen en hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen, sluiten met een stiksteek en dubbelvouwen. Vervaardig de elastische tailleband van het lijf, hiervoor de uiteinden vastnaaien, goede kant aan goede kant en dubbelvouwen. Monteer de manchetten rondom de gehele omtrek van de mouwen, hierbij de goede kanten van de stof tegenover elkaar laten vallen. Monteer de tailleband op dezelfde manier rondom de gehele omtrek van het lijf.



21 26 Chemise manches courtes / T-shirt met korte mouwen



Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen	Fournitures / Benodigd materiaal:
1. Devant / Voorkant	1	FR:
2. Dos / Achterkant	1	1 aiguille double
3. Manche / Mouw	2	NE:
4. Biais col / Bies hals	1	1 tweelingnaald
5. Poignet / Manchet	2	

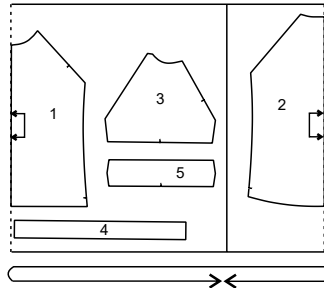
Envers du tissu Verkeerde kant stof
Endroit du tissu Goede kant stof

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm) **Plan de coupe/ Knippatroon:**

86 cm
92 cm
98 cm
104 cm

Page B Orange / Blad B Oranje

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
50-55-55-60 cm
Jersey Katia Fabrics
Summer Sweat Mélange



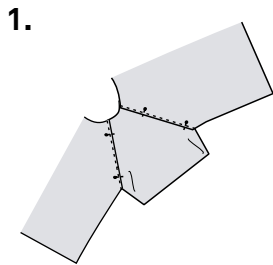
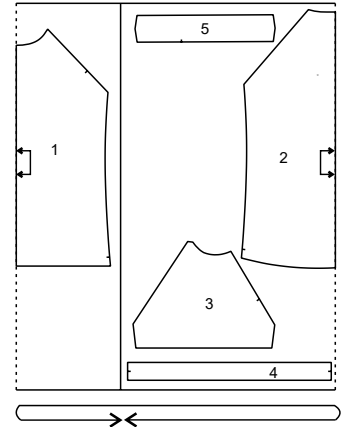
KIDS (116 cm - 128 cm - 140 cm - 152 cm)

116 cm
128 cm
140 cm
152 cm

Page A Orange / Blad A Oranje

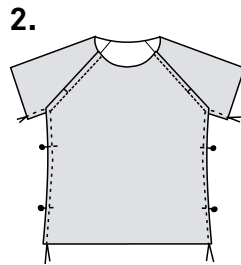
Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
75-80-80-85 cm
Jersey Katia Fabrics
Summer Sweat Mélange

Plan de coupe/ Knippatroon:



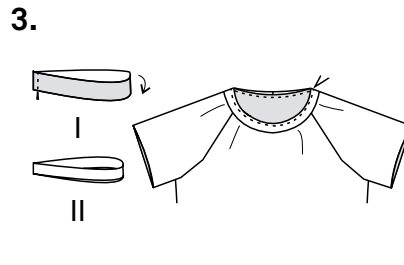
FR:
Monter les manches du T-shirt, en faisant coïncider les repères du devant des manches et le devant, endroit contre endroit. Puis monter de même le dos des manches sur le dos du T-shirt.

NE:
Naai de mouwen van het shirt, hierbij de punten van de voorkanten van de mouwen overeen laten komen met de voorkanten van het lijf, goede kant aan goede kant. Vervolgens, monteer op dezelfde manier de achterkanten van de mouwen aan de achterkant van het lijf.



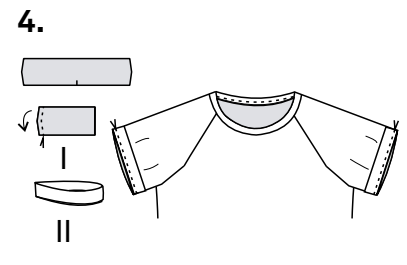
FR:
Épingler et coudre le dessous des manches et les côtés du vêtement après avoir placé devant et dos endroit contre endroit.

NE:
De zijkanten van de mouwen en van het lijf samennemen, hierbij het voorpand en rugpand tegenover elkaar laten vallen aan de goede kant van de stof, vastspelden met knopspelden en naaien.



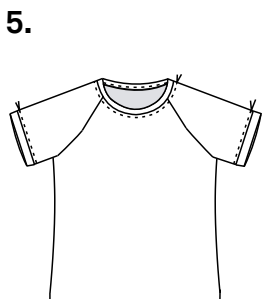
FR:
Préparer la bande du col, la plier en deux endroit contre endroit et coudre les deux extrémités ensemble. Puis plier le col dans la longueur, envers contre envers. Appliquer et coudre le col sur l'encolure du vêtement, endroit contre endroit, en plaçant la couture du col au centre du dos.

NE:
Bereid de strook van de kraag voor, dubbelvouwen en tegenover elkaar aan de goede kant, de uiteinden onderling aan elkaar naaien. Vervolgens, de helft van de strook van de kraag dubbelvouwen in de lengte, verkeerde kant tegen verkeerde kant. Bevestigen rondom de gehele omtrek van de hals, hierbij het shirt en de strook tegenover elkaar leggen aan de goede kant, monteer de naad v.d. strook in het midden van het rugpand en naaien.



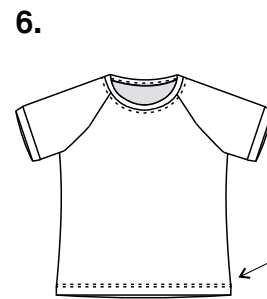
FR:
Procéder de même avec les bandes de finition des manches. Coudre les deux extrémités ensemble, endroit contre endroit. Puis plier en deux sur la longueur, envers contre envers et coudre tout près du bord de la manche, endroit contre endroit.

NE:
Ga op dezelfde manier te werk met de stroken van de mouwen, de uiteinden van de stroken onderling samennemen, tegenover elkaar en aan de goede kant. Vervolgens, dubbelvouwen in de lengte (verkeerde kant aan verkeerde kant) en naaien aan de rand van de mouwen, goede kant aan goede kant.



FR:
Rabattre sur l'endroit les bandes des manches et le col et réaliser une surpiqûre tout près du bord pour renforcer les coutures. Former le revers des manches en repliant le bord vers le haut et fixer le revers sur la couture et au milieu de la manche.

NE:
Draai de stroken van de mouwen naar de onderkant en de strook van de hals naar de bovenkant, naai een zichtbare stiksteek over de rand van de kraag en de mouwen voor het vastzetten van de naden. Vervaardig de omslag van de manchetten van de mouwen door deze dubbel te vouwen naar de bovenkant en vast te zetten door middel van enkele stiksteeken aan de kant en het midden van de mouwen.



FR:
Pour terminer, sur l'endroit, coudre l'ourlet du bas à l'aiguille double pour conserver l'élasticité du tissu.

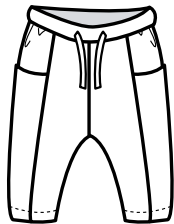
NE:
Als laatste, naai het zoompje aan de onderkant van het shirt met een tweelingnaald, aan de goede kant van de stof, zodat de elasticiteit van de stof behouden wordt bij de naad.

22

Pantalon / Broek



LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)



Page **D** Bleu foncé /
Blad **D** Donkerblauw

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:

1 m environ de cordon en coton blanc
Environ 55 cm d'élastique de 25 mm pour la ceinture
Environ 35 cm d'élastique de 15 mm pour l'ourlet du pantalon

NE:

Wit koord van katoen: ongeveer 1 meter.
Tailleband van 25 mm, ongeveer 55 cm
Elastiek zoompje broek: 15 mm, 35 cm lengte.

Pièces / Patroondelen

1. Devant / Voorkant
2. Dos / Achterkant
3. Morceau latéral / Zijkant
4. Morceau latéral / Zijkant
5. Ceinture / Tailleband
6. Poche / Zakje

Couper/Knippen

2

2

2

2

1

2

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

60-65-65-70 cm

Jersey Katia Fabrics

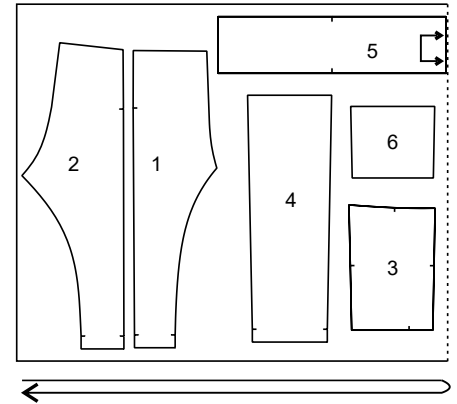
Summer sweat Mélange

86 cm ————
92 cm ————
98 cm ————
104 cm ————

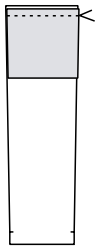
Envers du tissu
Verkeerde kant stof

Endroit du tissu
Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroon:



1.



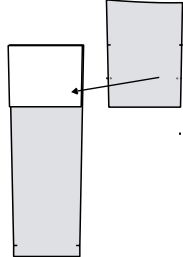
FR:

Coudre la doublure de la poche aux morceaux latéraux du pantalon. Retourner les fonds de poche vers l'envers du vêtement.

NE:

Naai de voeringen van het zakje aan de delen van de zijkanten van de broek. Draai de binnenkanten van het zakje naar de binnenkant van het kledingstuk.

2.



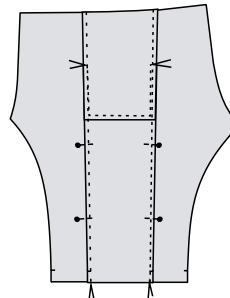
FR:

Coudre le fond de poche sur le côté du pantalon, en plaçant endroit contre endroit la doublure et le fond de poche.

NE:

Naai de binnenkant van het zakje aan de zijkant van de broek, de voering en binnenkant van het zakje tegenover elkaar aan de goede kant laten vallen.

3.



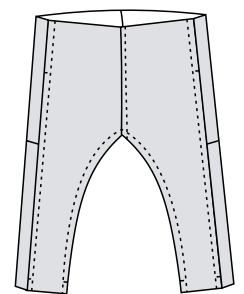
FR:

Monter le devant et le dos sur le morceau latéral, endroit contre endroit. Épingler et coudre. Procéder de même sur l'autre côté du pantalon.

NE:

Monteer de voorkant en de achterkant Aan het deel van de zijkant, hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen. Vastspelden met knopspelden en vastnaaien. Ga idem te werk met de andere zijkant van de broek.

4.



FR:

Assembler et piquer la fourche du devant et du dos du pantalon puis monter l'entrejambe. Épingler et coudre.

NE:

Samennemen en naai het broekschoot van de voorkant en de achterkant van de broek en vervolgens het kruis samennemen. Vastspelden met knopspelden en vastnaaien.

5.



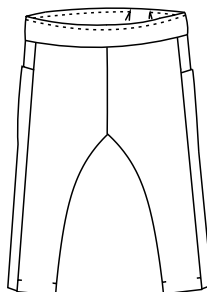
FR:

Former les boutonnieres de la ceinture pour y passer le cordon. Assembler et coudre les extrémités de la ceinture, endroit contre endroit (la couture doit se trouver au milieu du dos du pantalon). Plier la ceinture en deux, comme indiqué sur le schéma.

NE:

Vervaardig de knoopsgaten aan de voorkant van de tailleband voor het kunnen doorhalen van het koord. De uiteinden van de tailleband samennemen, goede kant tegen goede kant van de stof, de naad valt in het midden van de achterkant van de broek. De tailleband dubbelvouwen zoals aangegeven op het schema

6.



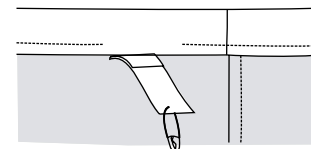
FR:

Monter la ceinture sur le pantalon, endroit contre endroit et laisser une extrémité de la ceinture non cousue pour passer l'élastique.

NE:

Monteer de tailleband van de broek rondom de gehele omtrek van de taille, hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen, een uiteinde niet vastnaaien voor het kunnen doorhalen van de elastiek.

7.



FR:

Passer l'élastique à l'aide d'une épingle de sécurité, essayer et ajuster l'élastique. Coudre ensemble les extrémités de l'élastique à la longueur voulue et coudre l'ouverture pour terminer la ceinture. Confectionner les ourlets du pantalon en laissant un espace non cousu pour passer l'élastique. Passer l'élastique dans l'ourlet à l'aide d'une épingle de sécurité, ajuster l'élastique et terminer l'ourlet. Passer le cordon dans les boutonnieres.

NE:

Haal de elastiek door met behulp van een veiligheidsspeld, passen en de afmeting van de elastiek aanpassen. Sluit de elastiek op de gewenste afmeting en sluit uiteindelijk de tailleband. Vervaardig de zoompjes van de broek, hierbij een deel niet vastnaaien voor het kunnen doorhalen van de elastiek. Haal de elastiek door met behulp van een veiligheidsspeld, aanpassen en sluit het zoompje. Haal het koord door de binnenkant van de knoopsgaten.

23 30 Imperméable / Regenjas



Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	2
2. Dos / Achterkant	1
3. Manche / Mouw	2
4. Capuche / Capuchon	2
5. Morceau Capuche / Deel Capuchon	1
6. Parementure devant / Versteving voorkant	2
7. Morceau Capuche / Deel Capuchon	2
8. Parementure dos / Versteving achterkant	1

Envers du tissu Verkeerde kant stof
Endroit du tissu Goede kant stof

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)

86 cm
92 cm
98 cm
104 cm

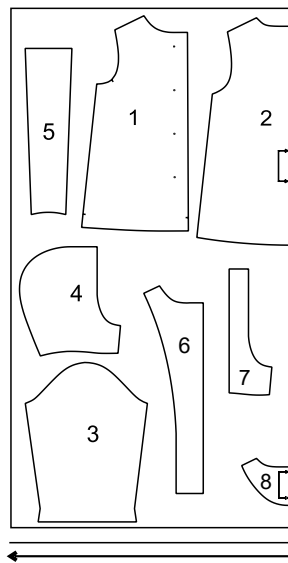
Page **E** Noir / Blad **E** Zwart

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
130-135-140-145 cm
Translucent Katia Fabrics

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:
5 pressions
Popeline de coton blanche pour renforcer les parementures de l'imperméable :
12-18: 50 cm / 18-24: 55 cm 2-3: 55 cm 3-4: 60 cm
NE:
Drukknoppen: 5 knopen.
Witte katoenen popeline voor het versterken van de tussenvoeringen van de regenjas:
12-18: 50 cm / 18-24: 55 cm 2-3: 55 cm 3-4: 60 cm

Plan de coupe/ Knippatroon:



KIDS (116 cm - 128 cm - 140 cm - 152 cm)

116 cm
128 cm
140 cm
152 cm

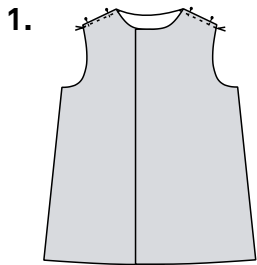
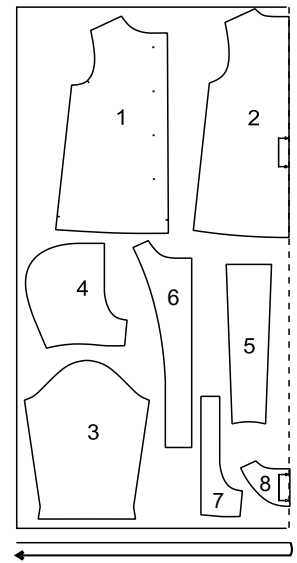
Page **F** Orange / Blad **D** Oranje

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
150-160-170-195
Translucent Katia Fabrics

Fournitures / Benodigd materiaal:

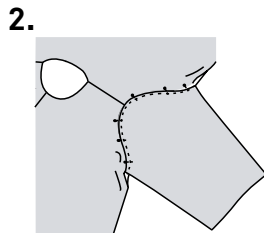
FR:
5 pressions
Popeline de coton blanche pour renforcer les parementures de l'imperméable :
5-6: 65 cm / 7-8: 70 cm / 9-10: 75 cm / 11-12: 80 cm
NE:
Drukknoppen: 5 knopen.
Witte katoenen popeline voor het versterken van de tussenvoeringen van de regenjas:
5-6: 65 cm / 7-8: 70 cm / 9-10: 75 cm / 11-12: 80 cm

Plan de coupe/ Knippatroon:



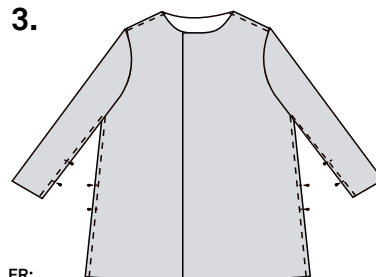
FR:
Placer le devant et le dos de l'imperméable endroit contre endroit et coudre les épaules.

NE:
Leg het voorpand van de regenjas tegenover het rugpand, goede kant aan goede kant, naai het gedeelte van de schouders.



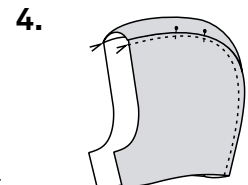
FR:
Monter les manches endroit contre endroit en veillant à faire coïncider les repères reportés du patron. Épingler et coudre

NE:
Monteer de mouwen, hierbij de punten van het patroon overeen laten komen, goede kant aan goede kant van de stof. Vastspelden met knopspelden en vastnaaien.



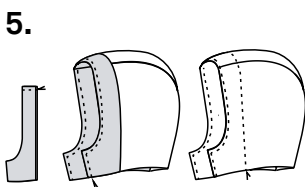
FR:
Coudre les côtés et les manches, endroit contre endroit.

NE:
Naai de zijken van het lijf en de mouwen, tegenover elkaar aan de goede kant.



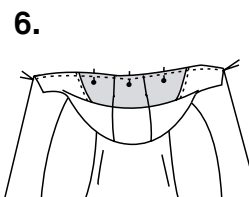
FR:
Assembler les 2 morceaux de la capuche sur le morceau central. Placer les morceaux endroit contre endroit.

NE:
Samennemen en naai de twee delen van de capuchon, met het centrale deel. Leg de goede kant tegenover de goede kant van de stof.



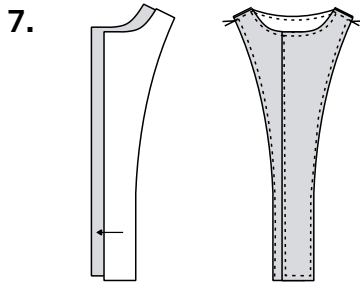
FR:
Coudre les parementures de la capuche entre elles, endroit contre endroit. Appliquer la parementure sur le pourtour extérieur de la capuche, endroit contre endroit. Retourner la parementure sur l'envers et piquer les deux extrémités.

NE:
Naai de tussenvoeringen van de capuchon onderling aan elkaar, goede kant aan goede kant. Bevestig de tussenvoering geheel rondom de omtrek aan de buitenkant van de capuchon, tegenover elkaar aan de goede kant. Keer de tussenvoering naar de binnenkant en naai een stiksteek voor het vasthouden.



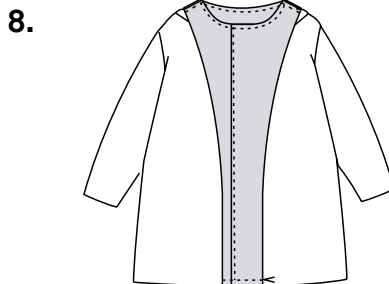
FR:
Coudre la capuche sur l'extérieur de l'imperméable, endroit contre endroit, sur toute l'encolure.

NE:
Naai de capuchon aan het gedeelte aan de buitenkant van de regenjas, goede kant aan goede kant, rondom de gehele omtrek van de hals.



FR:
Appliquer la popeline de coton sur le pourtour des parementures du devant et du dos pour renforcer les pièces, coudre sur l'envers. Puis coudre les parementures du devant et du dos entre elles, endroit contre endroit, au niveau des épaules.

NE:
Bevestig de katoenen popeline rondom de gehele omtrek van de tussenvoeringen van het voorpand en het rugpand, voor het versterken van de delen, hierna vastnaaien aan de verkeerde kant van de stof van de tussenvoeringen. Naai de tussenvoeringen van het voorpand en het rugpand onderling aan elkaar bij het gedeelte van de schouders, goede kant aan goede kant.



FR:
Appliquer les parementures sur toute l'encolure, endroit contre endroit, la capuche doit être prise entre l'encolure et la parementure. Épingler et coudre. Rabattre les parementures sur l'envers.

NE:
Bevestig de tussenvoeringen rondom de gehele omtrek van de hals en de voorpanden, de capuchon zal in het midden vallen van de lagen stof. Vastspelden met knopspelden en vastnaaien. Keer de tussenvoeringen naar de binnenkant van het kledingstuk.



FR:
Coudre les pressions sur le devant et sur le col, comme indiqué sur le patron. Pour terminer, former et coudre l'ourlet du bas du vêtement et des manches.

NE:
Bevestig de drukknoopen van het voorpand en de kraag, op de plaats die aangegeven staat op het patroon. Als laatste, vervaardig het zoompje van de onderkant en van de mouwen.

25 28 Robe / Jurk



Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	1
2. Dos / Achterkant	1
3. Jupe / Rok	2
4. Parementure devant / Versteviging voorkant	1
5. Parementure dos / Versteviging achterkant	1

Ouate / Wattenvulling	Couper/Knippen
4. Parementure devant / Versteviging voorkant	1
5. Parementure dos / Versteviging achterkant	1

Envers du tissu
Verkeerde kant stof

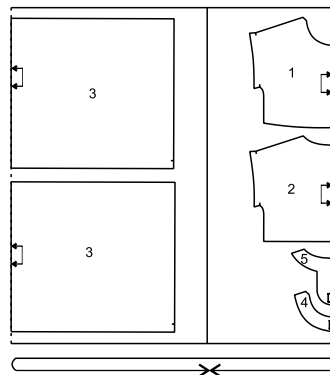
Endroit du tissu
Goede kant stof

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm) Plan de coupe/ Knippatroon:

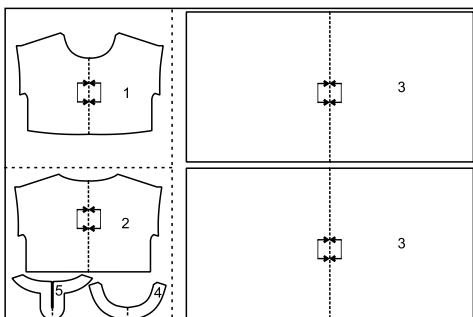
86 cm
92 cm
98 cm
104 cm

Page C Bleu / Blad C Blauw

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
75-80-80-85
Jersey Katia Fabrics
Mousseline Katia Fabrics
Vichy Katia Fabrics



Plan de coupe Dress Panel / Knippatroon Dress panel:



FR:
Métrage panneaux robe : taille du panneau.

Instructions de coupe : Placer le patron du devant de la robe sur le motif afin que celui-ci soit bien centré sur la poitrine. Pour mieux positionner le motif, il est recommandé de décalquer le patron du devant entier (en miroir à partir de la moitié à couper au pli) pour le marquer sur le tissu et le couper. Décalquer également le dos, les jupes devant et dos et les parementures entières (en miroir à partir de la moitié à couper au pli), pour positionner chaque morceau sur le motif imprimé correspondant du panneau.

Les panneaux imprimés pour robe sont utilisables pour des vêtements allant de la taille 12-18 mois à 7-8 ans.

NE:
Gebruikte meters jurkpand: afmeting pand.

Instructions pour het knippen: Centreer het patroon voor de voorkant van de jurk zodat het in het midden van het borstgedeelte komt te liggen. Voor een betere positionering van de tekening raden wij u aan om het patroon van het voorpand in zijn geheel, dus zonder stofvouw, over te nemen om de stof te markeren en te knippen. Neem ook de onderdelen over; achterpand, rok van de jurk en beleggen zonder stofvouw, om deze op de bedrukte zijde van de stof te leggen.

De bedrukte panden voor een jurk kunnen gebruikt worden voor jurken vanaf de maten van 12-18 maanden t/m 7-8 jaar.

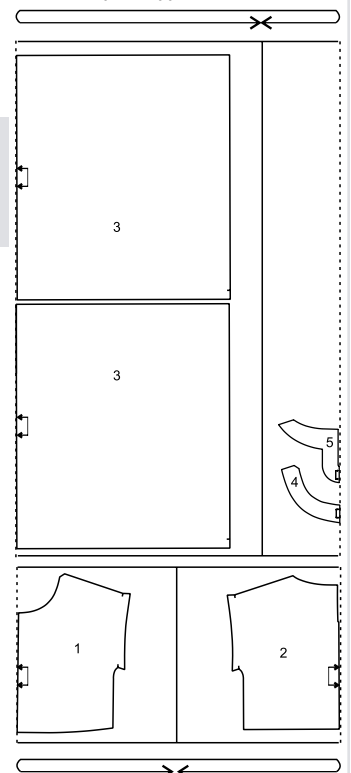
KIDS (116 cm - 128 cm - 140 cm - 152 cm)

116 cm
128 cm
140 cm
152 cm

Page C Noir / Blad C Zwart

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
135-140-145-155
Plumeti Vintage Print Katia Fabrics
Jersey Katia Fabrics
Slub Jersey Katia Fabrics

Plan de coupe/ Knippatroon:



Fournitures / Benodigd materiaal:

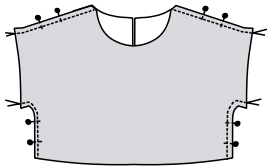
FR:

1 bouton bois L16 (10 mm)
10 cm d'élastique rond pour bride-boutonnière
20 cm de triplure thermoadhésive jersey en 90 cm de large

NE:

Houten knoop ligne 16 (10 mm): 1 deel
Rond elastiek voor lusje: 10 cm
Vlieseline met thermische verzegelijm: 20 cm bij 90 cm breed

1.



FR:

Placer le devant et le dos du buste de la robe, endroit contre endroit. Épingler et coudre les côtés et les épaules..

NE:

Leg het voorpand en het achterpand van het lijfje van de jurk met de goede kanten tegen elkaar. Leg de zijkanten en de schouderpanden tegen elkaar, zet ze vast met spelden en naai ze aan elkaar.

2.



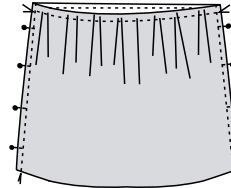
FR:

Réaliser une couture droite à grands points pour froncer les jupes du devant et du dos, afin qu'elles coïncident avec la longueur du bord inférieur du buste devant et dos. Nouer pour arrêter les fronces à la longueur voulue.

NE:

Maak met een rijgsteek de plooi band van de voor- en het achterkant van de rok en trek de draad aan totdat de breedte overeenkomt met die van de onderste rand van de voor- en achterkant van het lijfje. Zet de draden vast op de gewenste lengte.

3.



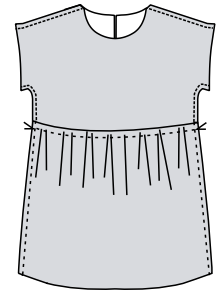
FR:

Placer le devant et le dos de la jupe endroit contre endroit et coudre les côtés.

NE:

Leg de voor- en achterkant van de rok met de goede kanten tegen elkaar aan en naai de zijkanten van de rok aan elkaar.

4.



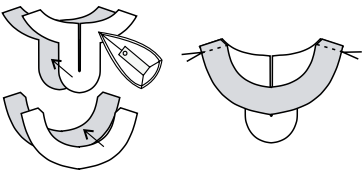
FR:

Monter la jupe sur le bas du buste, endroit contre endroit. Épingler et coudre.

NE:

Monteer de rok langs de hele omtrek aan onderkant van het lijf, met de goede kanten tegen elkaar aan. Zet ze met spelden vast en naai ze aan elkaar.

5.



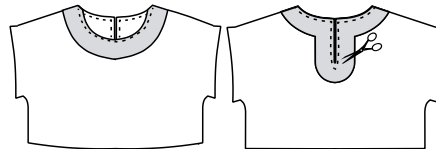
FR:

Poser la triplure sur l'envers des parementures du col. Placer les parementures endroit contre endroit et coudre la partie des épaules.

NE:

Maak met vlieseline het beleg bij de hals van de jurk tegen de verkeerde kant van de stof. Leg de beleggen met de goede kanten tegen elkaar aan en naai ze aan elkaar bij het schouderdeel.

6.



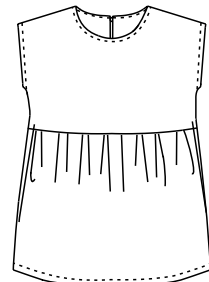
FR:

Coudre la bride-boutonnière élastique pour fermer l'ouverture en larme du dos. Coudre les parementures sur l'encolure du devant, du dos et de l'ouverture dos, endroit contre endroit. Cranter le milieu du bas de l'ouverture du dos pour faciliter le rabattage de la couture.

NE:

Naai het lusje van elastiek om het traanvormige deel aan de achterkant dicht te maken. Naai de beleggen langs de hele omtrek van de hals, het voorpand, achterpand en het traanvormige deel, met de goede kanten van de stof op elkaar. Knip het midden van het traanvormige deel aan het achterpand een beetje in, zodat de naad beter draait.

7.



FR:

Rabattre les parementures sur l'envers et réaliser une surpiqure de fixation sur le bord de l'encolure. Faire l'ourlet du bas des manches et de la jupe selon les repères, coudre le bouton au dos de la robe.

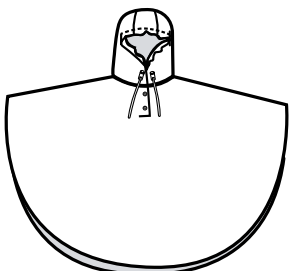
NE:

Draai de beleggen naar de binnenkant van het kledingstuk, en zet de naad vast met een stiksteek door de rand van de hals om de naad vast te zetten. Naai de zoom van de mouwen en de rok ter hoogte van de markeringen. Naai de knoop aan het achterpand van de jurk.

33

Cape Imperméable / Waterdichte Cape

LITTLE (86 cm - 92 cm - 98 cm - 104 cm)



Page **A** Bleu foncé /
Blad **A** Donkerblauw

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:

2 pressions
20 cm de popeline blanche pour renforcer les bordures
2 bloqueurs de cordon

NE:

Drukknoppen: 2 stuks.
Witte popeline voor het versterken van de sluitingen: 20 cm
Koordstoppers: 2 stuks

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

120-125-130-135 cm
Translucent Katia Fabrics

86 cm -----
92 cm -----
98 cm -----
104 cm -----

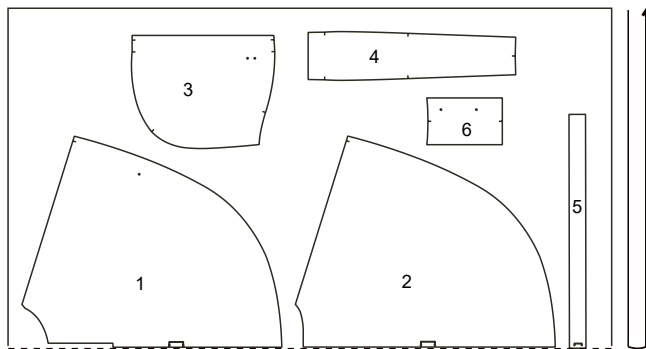
Pièces / Patroondelen

1. Devant / Voorkant
2. Dos / Achterkant
3. Capuche / Capuchon
4. Morceau Capuche / Deel Capuchon
5. Bretelle / Betrel
6. Patte de boutonage / Sluiting

Couper/Knippen

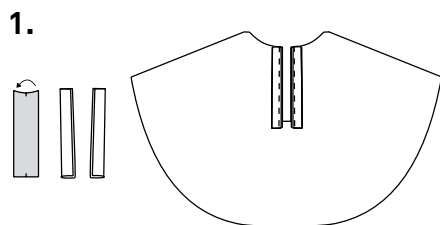
1
1
2
1
1
2

Plan de coupe/ Knippatroom:



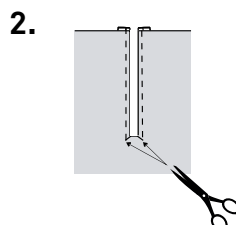
Envers du tissu
Verkeerde kant stof

Endroit du tissu
Goede kant stof



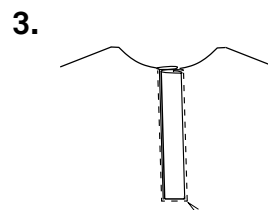
FR:
Appliquer une cotonnade de renfort sur l'envers des pattes de boutonnage du devant. Préparer les pattes en les pliant en deux au niveau du repère, envers contre envers. Monter les pattes de boutonnage sur le milieu du devant, endroit contre endroit. Coudre chaque partie de la patte, comme indiqué sur le schéma.

NE:
Bevestig een versterkende katoenen stof aan de verkeerde kant van de sluitingen aan de voorkant, bereid de sluitingen voor door deze dubbel te vouwen waar dit aangegeven staat met een punt en er hierbij rekening mee houden dat deze aan de verkeerde kant van de stof samenkomen. We monteren de sluitingen in het midden van het voorpand, hierbij de sluitingen tegenover het voorpand laten vallen, goede kant tegen goede kant. Naai elke sluiting zoals aangegeven staat op het schema.



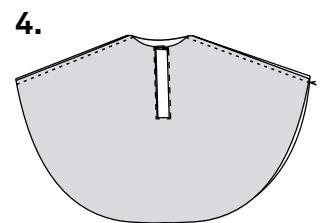
FR:
Retourner le vêtement sur l'envers et entailler en bas de la fente de chaque côté en diagonale, exactement jusqu'à la fin des coutures.

NE:
Keer het kledingstuk naar de verkeerde kant en het gedeelte aan de onderkant in diagonale richting afknippen tot aangekomen bij het einde van de naad.



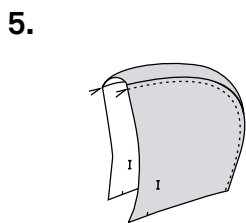
FR:
Retourner le devant sur l'endroit et superposer les pattes. Réaliser une surpiqûre sur un bord et en bas pour renforcer la couture.

NE:
Keer het voorpand naar de goede kant en de sluitingen overlappen, één sluiting over de andere sluiting, naai een stiksteek rondom de omtrek en het gedeelte aan de onderkant zodat de naad vastgezet is.



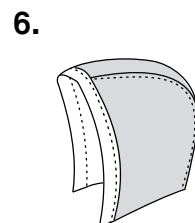
FR:
Placer le devant et le dos de la cape endroit contre endroit. Épingler et coudre.

NE:
Keer het voorpand en het rugpand van de cape naar de goede kant van de stof. Vastspelden met knoopspelden en vastnaaien.



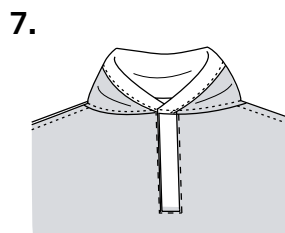
FR:
Assembler les deux morceaux de la capuche sur le morceau central endroit contre endroit. Confectionner les boutonnières pour passer le cordon de la capuche.

NE:
Samennemen en naai de twee delen van de capuchon aan het centrale deel, goede kant aan goede kant van de stof. Vervaardig de knoopsgaten voor het doorhalen van het koord van de capuchon.



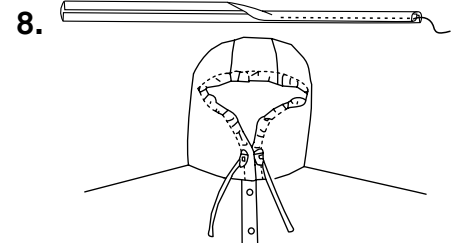
FR:
Confectionner l'ourlet du devant de la capuche et surpiquer.

NE:
Vervaardig het zoompje aan de voorkant van de capuchon, vasthouden door middel van een stiksteek.



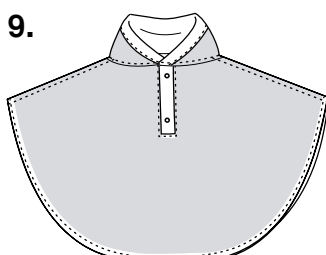
FR:
Coudre la capuche sur l'encolure de la cape, endroit contre endroit.

NE:
Naai de capuchon rondom de gehele omtrek van de hals van de cape, hierbij de goede kant tegenover de goede kant van de stof laten vallen.



FR:
Confectionner le cordon en repliant en quatre et en repassant avant de coudre au pt droit. Passer le cordon dans les boutonnières à l'aide d'une épingle de sécurité et passer les bloqueurs.

NE:
Vervaardig het koord van de capuchon, in vier delen vouwen en naai een stiksteek voor het vasthouden. Haal het koord door de knoopsgaten met behulp van een veiligheidsspeld en bevestig de stoppers.

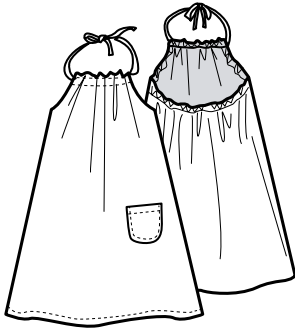


FR:
Pour terminer, former l'ourlet du bas de la cape et poser les pressions sur les pattes de boutonnage.

NE:
Als laatste, vervaardig het zoompje aan de onderkant van de cape en bevestig de drukknoopen aan de sluiting.

27 Robe dos nu / Rugloze jurk

KIDS (116 cm - 128 cm - 140 cm - 152 cm)



Page B Noir /
Blad B Zwart

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:

Élastique pour le dos de la robe :
Environ 35 cm d'élastique de 1 cm de large.
Longueur conseillée pour l'élastique du dos :
T. 5-6 ans : 23 cm, T. 7-8 ans : 26 cm, T. 9-10 ans : 29 cm,
T. 11-12 ans : 32 cm

NE:

Elastiek voor de achterkant van de jurk: 1 cm breedte,
ongeveer 35 cm gebruikt.
Afmeting van de elastiek voor de achterkant van de jurk:
Maat 5-6 jaar: 23 cm, Maat 7-8 jaar: 26 cm, Maat 9-10
jaar: 29 cm, Maat 11-12 jaar: 32 cm

Pièces / Patroondelen

1. Devant / Voorkant
2. Dos / Achterkant
3. Poche / Zakje
4. Bretelles / Betrels

Couper/Knippen

- 1
- 1
- 1
- 1

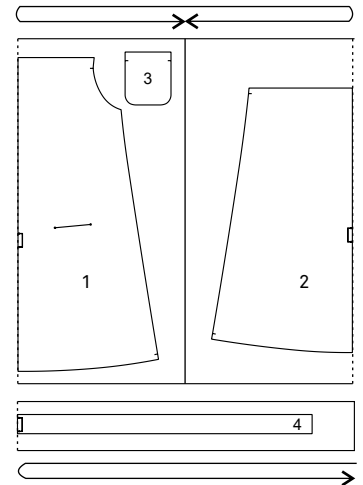
Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

70-75- 85-90 cm
Panama Stripes Katia Fabrics
Poplin Katia Fabrics
Denim Katia Fabrics

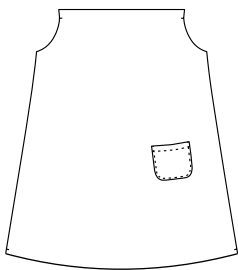
116 cm - - - - -
128 cm - - - - -
140 cm -
152 cm - - - - -

 Envers du tissu
Verkeerde kant stof
 Endroit du tissu
Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroom:



1.



FR:

Confectionner la poche du devant de la robe. Former et coudre l'ourlet de la poche et rabattre au fer à repasser les marges de couture sur l'envers. Coudre la poche sur la jupe en réalisant une surpiqûre près du bord.

NE:

Vervaardig het zakje van de voorkant van de jurk. Naai het zoomje van het zakje en strijk de naadtoeslagen naar de binnenkant. Naai het zakje met een stiksteek aan de rand.

2.



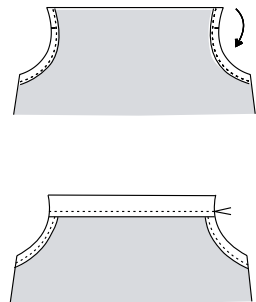
FR:

Sur le dos de la robe, former l'ourlet supérieur pour y passer l'élastique. Passer l'élastique à l'aide d'une épingle de sécurité et le coudre au tissu pour le maintenir en place. Ajuster l'élastique à la dimension voulue et coudre l'autre extrémité.

NE:

Bij de achterkant van de jurk, het zoompje van de bovenkant vormen voor het doorhalen van de elastiek. Introduceer de elastiek bij een uiteinde met behulp van een veiligheidsspel en verzekeren met een stiksteek zodat dit vast blijft zitten. De elastiek aanpassen aan de gewenste maat en naai de andere kant dicht.

3.



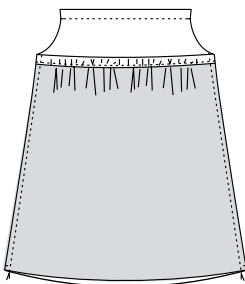
FR:

Plier au fer sur 1 cm sur l'envers l'ourlet des emmanchures. Former l'ourlet du haut de la robe en repliant sur l'envers au niveau des repères. Réaliser une surpiqûre près du bord.

NE:

Vervaardig het zoompje van de armogaten, dubbelvouwen en strijk 1 cm naar de binnenkant. Vervaardig het zoompje van de bovenkant van de jurk, hiervoor de bovenkant dubbelvouwen naar de binnenkant van de jurk, waar dit aangegeven is met de punten. Naaien met een stiksteek aan de rand.

4.



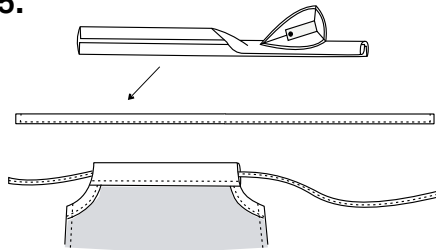
FR:

Coudre les côtés, devant et dos endroit contre endroit.

NE:

Naai de zijken, de achterkant aan de voorkant van de jurk, goede kant tegen goede kant van de stof.

5.



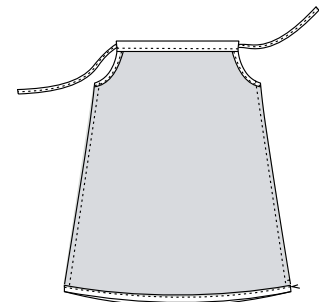
FR:

Confectionner le cordon en pliant en quatre et en repassant. Fixer en réalisant une couture au point droit. Passer le cordon dans l'ourlet de l'encolure à l'aide d'une épingle de sécurité.

NE:

Vervaardig het koord van de jurk, dubbelvouwen en strijken in vier delen, sluiten met een stiksteek. Haal dit koord door het zoompje van de hals met behulp van een veiligheidsspel.

6.



FR:

Pour terminer, former l'ourlet du bas de la robe. Marquer le pli au fer au niveau des repères et réaliser une surpiqûre.

NE:

Als laatste, vervaardig het zoompje van de onderkant van de jurk. Dubbelvouwen en strijken waar dit aangegeven staat met de punten en vastnaaien met een stiksteek.

31

T-shirt à nœud / T-shirt met knoop

KIDS (116 cm - 128 cm - 140 cm - 152 cm)



Page C Rose /
Blad C Roze

Pièces / Patroondelen	Couper/Knippen
1. Devant / Voorkant	1
2. Dos / Achterkant	1
3. Revers devant / Versterking voorkant	1
4. Revers dos / Versterking achterkant	1
5. Nœud / Strik	2

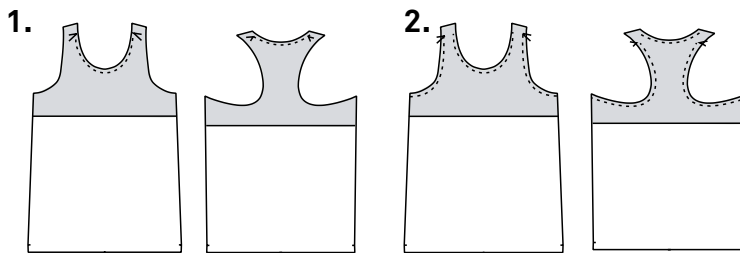
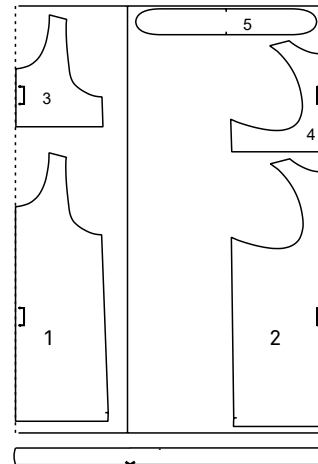
Métrage nécessaire / Gebruikte meters:
85-90-95-100 cm
Jersey Katia Fabrics

116 cm ————
128 cm ————
140 cm ————
152 cm ————

Envers du tissu
Verkeerde kant stof

Endroit du tissu
Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroom:

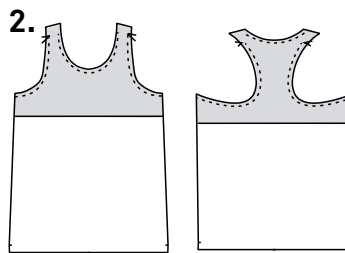


FR:

Coudre la parementure sur l'encolure du devant, endroit contre endroit. Réaliser une couture sur l'arrondi de l'encolure en laissant 2,5 cm non cousus au niveau des épaules. Procéder de même pour coudre la parementure sur l'encolure du dos.

NE:

Naai de hals van het voorpand aan de tussenvoering, goede kant tegen goede kant van de stof, naaien rondom de omtrek van de hals, hierbij 2,5 cm van het gedeelte van de schouders niet vastnaaien. Ga op dezelfde manier te werk met de hals van het rugpand en de tussenvoering.

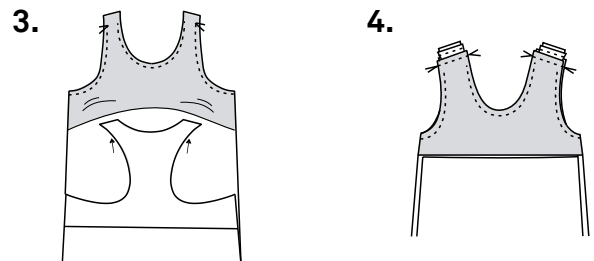


FR:

Coudre la parementure sur les emmanchures du devant en laissant 2,5 cm en haut de l'épaule. Procéder de même sur le dos.

NE:

Naai de armsgaten van het voorpand aan de tussenvoering, hierbij 2,5 cm van het gedeelte aan de bovenkant van de schouder niet vastnaaien. Ga op dezelfde manier te werk met het rugpand en de tussenvoering.



FR:

Retourner le dos sur l'endroit. Laisser le devant sur l'envers. Introduire les bretelles l'une dans l'autre de sorte à avoir les deux parementures (devant et dos) et le dos et le devant endroit contre endroit.

NE:

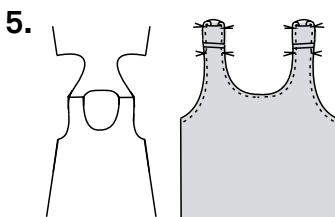
Keer het rugpand naar de goede kant van het kledingstuk. Het voorpand laten we vallen aan de verkeerde kant van de stof. Introduceer de schouderbandjes, één schouderbandje in het andere schouderbandje, zodat de tussenvoering van het rugpand tegenover de tussenvoering van het voorpand valt en het rugpand tegenover het voorpand van de kledingstuk valt.

FR:

Pour les épaules, coudre la parementure du dos sur celle du devant et le dos sur le devant du vêtement.

NE:

Naai het gedeelte van de schouders, naai de tussenvoering van het rugpand aan de tussenvoering van het voorpand en het rugpand aan de voorpand van het kledingstuk.

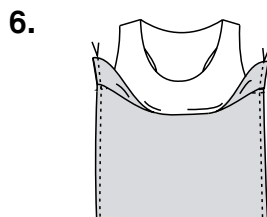


FR:

Retourner le vêtement sur l'endroit : les épaules sont formées. Il reste une petite partie de la bretelle non cousue. Retourner les épaules sur l'envers et glisser une épaule dans l'autre pour terminer la couture de l'emmanchure.

NE:

Keer het kledingstuk naar de goede kant, we hebben het gedeelte van de schouders al vastgenaaid. Er is nog een klein gedeelte over van het schouderbandje dat nog niet vastgenaaid is. Draai de schouderbandjes naar de binnenkant van het kledingstuk en één schouderbandje in het andere schouderbandje schuiven voor het beëindigen van het naaien van het armsgat.

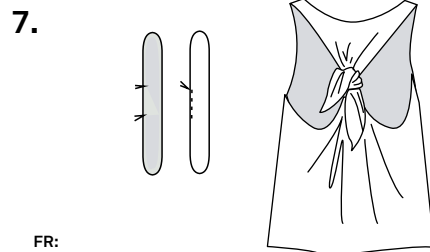


FR:

Coudre les côtés du vêtement et coudre également la parementure en plaçant le devant et le dos endroit contre endroit.

NE:

Eindig met het sluiten van de zijken van het kledingstuk, hierbij ook de tussenvoering van het voorpand en het rugpand tegenover elkaar laten vallen aan de goede kant van de stof.



FR:

Confectionner le nœud du dos en plaçant les deux morceaux endroit contre endroit, coudre le pourtour en laissant une ouverture pour retourner le nœud. Piquer pour fermer l'ouverture.

NE:

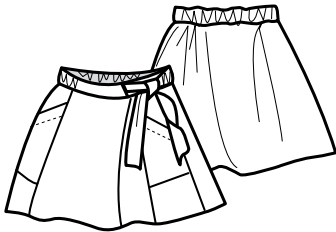
Vervaardig de strik van het rugpand, hierbij de twee delen aan de goede kant tegenover elkaar laten vallen, vastnaaien met een stiksteek rondom de omtrek, hierbij een opening laten vallen voor het kunnen keren. Sluit de opening met een stiksteek.

Als laatste, vervaardig het zoompje van het kledingstuk, dubbelvouwen waar dit aangegeven is met de punten.

32

Jupe / Rok

KIDS (116 cm - 128 cm - 140 cm - 152 cm)



Page D Orange /
Blad D Oranje

Fournitures / Benodigd materiaal:

FR:

Élastique de 30 mm de large pour la ceinture
T. 5-6 ans : 27 cm; T. 7-8 ans : 29 cm; T. 9-10 ans : 31 cm;
T. 11-12 ans : 33 cm

NE:

Elastiek voor de taille (30 mm):
Maat 5-6 jaar: 27 cm; Maat 7-8 jaar: 29 cm; Maat 9-10 jaar:
31 cm; Maat 11-12 jaar: 33 cm

Pièces / Patroondelen

1. Devant / Voorkant
2. Latéral devant / Zijkant voorkant
3. Dos / Achterkant
4. Ceinture devant / Tailleband voorkant
5. Ceinture dos / Tailleband achterkant
6. Poche / Zakje
7. Morceau Poche / Deel Zakje
8. Noueud / Strik

Couper/Knippen

- 2
- 2
- 1
- 1
- 1
- 2
- 2
- 2

Métrage nécessaire / Gebruikte meters:

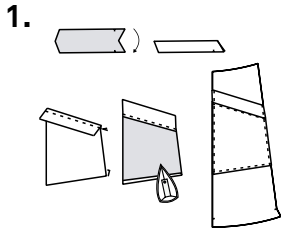
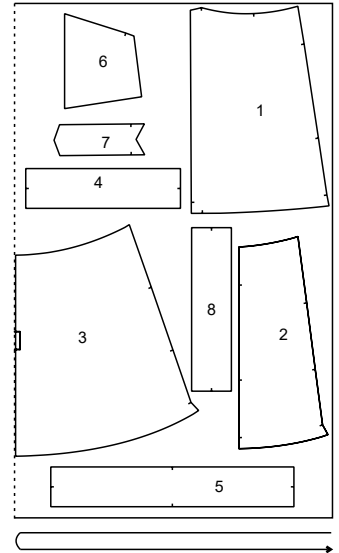
100-105- 110-115 cm
Summer Sweat Katia Fabrics
Poplin Katia Fabrics

116 cm
128 cm
140 cm
152 cm

Envers du tissu
Verkeerde kant stof

Endroit du tissu
Goede kant stof

Plan de coupe/ Knippatroon:



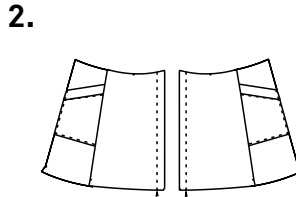
1.

FR:

Confectionner les poches latérales de la jupe. Plier en deux les morceaux du haut, envers contre envers. Puis coudre les morceaux du haut des poches, endroit contre endroit. Repasser la marge de couture du bas des poches. Coudre les poches sur les côtés de la jupe.

NE:

Bereid de zakjes van de zijanten van de rok voor. De delen van de bovenkant dubbelvouwen, tegenover elkaar aan de verkeerde kant van de delen. Naai de delen bij het gedeelte aan de bovenkant van de zakjes, hierbij de goede kanten tegenover elkaar laten vallen. Strijk de naadtoeslag van de naad aan de onderkant van de zakjes. Naai de zakjes aan de delen van de zijanten van de rok, vasthouden met een stiksteek.



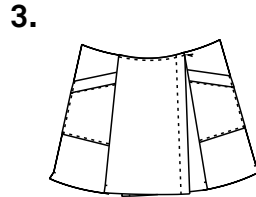
2.

FR:

Coudre les côtés de la jupe sur les morceaux centraux du devant et du dos, endroit contre endroit. Former un ourlet sur un bord des morceaux centraux, comme indiqué sur le schéma.

NE:

Naai de delen van de zijanten aan de centrale delen van de rok, hierbij de goede kant van de stof tegenover elkaar laten vallen. Maak een zoompje op het uiteinde van de centrale delen, zoals aangegeven op het schema.



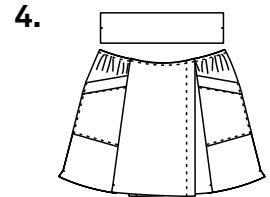
3.

FR:

Superposer les deux morceaux centraux. Et piquer pour fixer le recouvrement.

NE:

Overlap de kruising aan de voorkant van de rok, zodanig dat de centrale delen over elkaar vallen. Naai een stiksteek voor het vasthouden.



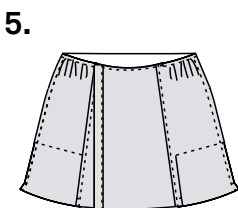
4.

FR:

Piquer chaque côté du devant de la jupe pour froncer à la mesure de la ceinture.

NE:

Naai een stiksteek over elke zijkante van de taille voor het maken van een rimpeling, zodat dit overeenkomt met de afmeting van de tailleband van de voorkant.



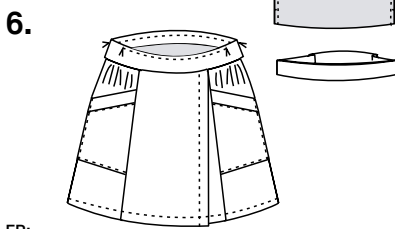
5.

FR:

Coudre les côtés de la jupe, en plaçant le devant et le dos endroit contre endroit.

NE:

De zijanten van de rok samennemen, hierbij de voorkant en de achterkant tegenover elkaar laten vallen.



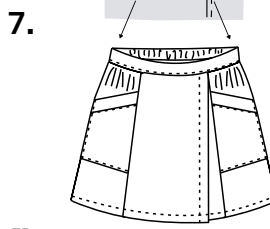
6.

FR:

Puis coudre ensemble les extrémités de la ceinture, endroit contre endroit et plier la ceinture en deux. Monter la ceinture sur le haut de la jupe et laisser deux petites ouvertures sur le devant pour passer l'élastique.

NE:

De tailleband van de voorkant en de achterkant samennemen bij de zijanten, de tailleband dubbelvouwen. Bevestig de tailleband rondom de omtrek van de taille, hierbij twee openingen laten voor het doorhalen van de elastiek.



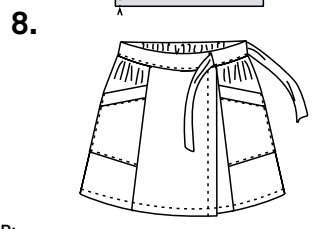
7.

FR:

Passer l'élastique dans la ceinture du dos, essayer pour ajuster la longueur et fixer chaque extrémité. Fermer les ouvertures de la ceinture. Former l'ourlet de bas de la jupe.

NE:

Haal de elastiek door de tailleband van de achterkant, passen en de elastiek aanpassen, vastnaaien aan de zijanten. Naai de openingen dicht die we hebben laten vallen bij het vastnaaien van de tailleband. Vervaardig het zoompje van de onderkant van de rok.



8.

FR:

Pour confectionner le noeud décoratif, plier les bandes en deux et coudre comme indiqué sur le schéma puis retourner sur l'endroit. Coudre les bandes sur la ceinture de chaque côté du morceau latéral. Voir schéma.

NE:

Vervaardig de strikken voor de sier, de stroken dubbelvouwen en vastnaaien zoals aangegeven op het schema, keer de stroken naar de goede kant. Naai de stroken aan de tailleband = één strook aan de zijkant en de andere strook aan de kruising van de voorkant.

Si vous êtes une boutique et que vous souhaitez vendre nos tissus, veuillez nous contacter à l'adresse:



Als je een winkel hebt en onze stoffen wilt verkopen, schrijf dan naar:

info@katia.com

FRANÇAIS

Si vous aimez coudre et que vous appréciez nos tissus, retrouvez-les sur www.katia.com.

Sur www.katia.com et sur notre blog, nous vous proposons des tutoriels et des patrons gratuits grâce auxquels vous pourrez apprendre de nouvelles techniques et astuces de couture.

Partagez vos projets en utilisant le hashtag #katiaFabrics et suivez-nous sur les différents réseaux sociaux @katiafabrics.

NEDERLANDS

Als u van naaien en van onze stoffen houdt, kunt u ze op www.katia.com vinden.

Op onze website www.katia.com en onze blog hebben we stap voor stap tutorials met gratis patronen, zodat je nieuwe naaitrucs en technieken kan leren.

Deel je projecten met de hashtag #katiaFabrics en volg ons op onze sociale netwerken @katiafabrics.

